

**ENSEÑANZA DE LA EXPRESIÓN ORAL Y ESCRITA EN UN CONTEXTO
MULTICULTURAL**

AUTORAS

CARMENZA YUCUNA RIVAS

SILVIA MATAPI YUCUNA

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

MAESTRÍA EN EDUCACIÓN

SEDE LETICIA, AMAZONAS

2018

**ENSEÑANZA DE LA EXPRESIÓN ORAL Y ESCRITA EN UN CONTEXTO
MULTICULTURAL**

AUTORAS

CARMENZA YUCUNA RIVAS

SILVIA MATAPI YUCUNA

TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR AL TÍTULO DE:

Magister en educación

Adriana Del Socorro Álvarez

MAESTRÍA EN ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO ELE

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

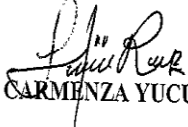
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN

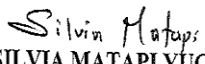
SEDE LETICIA, AMAZONAS

2018

Leticia, 19 de julio de 2018.

Nosotros, **CARMENZA YUCUNA RIVAS**, CC No. 41'057.242 y **SILVIA MATAPI YUCUNA**, CC No.41'057 236, "declaramos que ésta tesis ha sido presentada para optar a un título, ya se en igual forma o con variaciones, en ésta o cualquier otra universidad" Art. 82 Régimen Discente de Formación Avanzada.


CARMENZA YUCUNA RIVAS
CC No. 41057242


SILVIA MATAPI YUCUNA
CC No 41'057 236

DEDICATORIA

Este trabajo lo dedico a mi familia. A mis padres Arturo Yucuna y Benilda Rivas (Q.E.P.D) quienes promovieron el inicio de mi formación profesional.

Mis hijos: Ingrid Marcela Matapi, Jhon Franky Matapi y Jeimy Alexandra Matapi, quienes son mi mayor motivación lo cual contribuyó en el logro de esta meta.

También quiero manifestar un reconocimiento especial a mi esposo Antonio Matapi, por el acompañamiento, apoyo y esa energía positiva durante el trabajo, por creer en mi capacidad para obtener el título de Magister en educación que hace parte de mi felicidad como mujer indígena.

Carmenza Yucuna Rivas

A Dios por haberme acompañado en el transcurso de culminar con satisfacción y éxito mi anhelo de ser profesional capaz y comprometida con la educación de las futuras generaciones.

A mis padres Esteban Matapi Yucuna y Olga Yucuna Tanimuca, por todo el apoyo incondicional que me han brindado en el transcurso de vida.

A mis hijos Cristian Noriega Matapi y Helen Stefanny Yucuna Matapi, que siempre han estado presentes brindándome apoyo incondicional en el transcurrir de mi formación como profesional.

Silvia Matapi Yucuna

AGRADEDECIMIENTO

Sincero agradecimiento a la Secretaría de Educación Departamental del Amazonas, a la Universidad Pontificia Bolivariana, a la Institución Educativa San Antonio de Padua Mirití, instituciones que hicieron posible el estudio de esta maestría. Igualmente agradezco inmensamente a la asesora de nuestro proyecto, Adriana del Socorro Álvarez, por esa dedicación, paciencia y tiempo para la revisión y asesoría del proyecto.

Al maloquero de la comunidad de Jariye, el señor Fernando Yucuna, por abrirnos las puertas de la inmensa maloca y compartir con nosotros sus conocimientos ancestrales, igualmente al señor Wesly Yucuna, autoridad indígena de la comunidad, quien estuvo colaborando y apoyando el trabajo. Al señor Wilder Carvajal Vargas, Rector de la I.E San Antonio de Padua, quien también estuvo atento en todo momento. Agradezco a los estudiantes del grado sexto por permitir el desarrollo del proyecto. A todos mis compañeros maestros de I.E por acoger y respetar lo relacionado con el trabajo.

Reitero mi agradecimiento a la UPB, ha sido un privilegio estudiar en esta Universidad de tan alto prestigio.

Finalmente, doy gracias a Dios por darme vida y fuerzas para luchar todos los días superando barreras y obstáculos hasta lograr esta meta.

Carmenza Yucuna Rivas

Expreso mi agradecimiento a:

la Escuela de Educación y Pedagogía por brindarnos las condiciones y herramientas necesarias para que nosotros los docentes que trabajamos en el departamento del Amazonas.

Al corregimiento de Miriti Paraná y a la Institución Educativa San Antonio de Padua que nos dieron la posibilidad de acceder a la educación superior y con la UPB que, año tras año, muestra sus frutos con la graduación de profesionales idóneos y comprometidos con el desarrollo cultural de nuestro Departamento.

A los docentes de la UPB del programa Maestría en Educación de las áreas de Ciencias Sociales y Lenguaje, especialmente a la profesora Adriana del Socorro Álvarez, por la dedicación, comprensión, orientación, esfuerzo y aporte de sus conocimientos para que esta experiencia investigativa sea una realidad.

Silvia Matapi Yucuna

NOTA DE ACEPTACIÓN

Firma:

Nombre:

Presidente del jurado

TABLA DE CONTENIDO

RESUMEN	i
MAERÉ RIYUKUNA AWAKÓ	iii
INTRODUCCIÓN	iv
JUSTIFICACIÓN	xi
OBJETIVOS.....	xiii
ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS	xiv
MARCO DE REFERENCIA.....	xxvi
CONTEXTO.....	xxvi
MARCO TEÓRICO	xxxvi
MARCO LEGAL.....	l
DISEÑO METODOLÓGICO.....	lxii
RESULTADOS Y ANÁLISIS DE RESULTADOS	lxiv
PROPUESTA PEDAGÓGICA	lxxii
CONCLUSIONES.....	lxxix
RECOMENDACIONES.....	lxxxii
REFERENCIAS	lxxxii
ANEXOS.....	lxxxvi

LISTA DE TABLAS

Tabla 1. Relación de estudiantes de sexto grado de acuerdo a su origen

Tabla 2. Resultados de análisis de los talleres

Tabla 3. Resultados de análisis de los diarios de campo

Tabla 4. Artículos sobre deberes y derechos

Tabla 5. Logros curriculares área de humanidades lengua castellana e idioma extranjero

Tabla 6. Ejes niveles de desarrollo de escritura en el niño

Tabla 7. Técnicas e instrumentos

Tabla 8. Cuentos por etnias

Tabla 9. Resultados taller de escritura

Tabla 10. Resultados diarios de campo

Tabla 11. Estrategias y recursos de apoyo

Tabla 12. Listado de cuentos, mitos y leyendas

Tabla 13. Propuesta didáctica

GLOSARIO

Jariye: Nombre de una especie de garza, nombre de la comunidad indígena en lengua Yucuna.

Mamura: Nombre de una especie de un árbol balsoso, nombre de un quebradón en lengua yucuna, nombre de la comunidad.

Balsoso: Árbol de gran altura, muy suave para tallar, por lo que se usa en la artesanía.

Quebradón: Afluente de río, cuya anchura es siempre considerable.

Chorro del casabe: Piedra en formas de torta de casabe que dejaron los ancestros.

Maloca: Grandes construcciones donde pueden habitar más de 100 personas, centro de concentración de los abuelos, es el espacio para realizar los bailes tradicionales.

RESUMEN

Este trabajo de grado para optar al título de magister en Educación lo realizamos en la Institución Educativa San Antonio de Padua Mirití, con el grado sexto.

El objetivo del proyecto es diseñar una propuesta pedagógica para que la Institución Educativa y los maestros en general cuenten con una herramienta para la enseñanza de la expresión oral y escrita en nuestro contexto, donde los elementos principales son los cuentos, mitos y leyendas.

La problemática principal es la dificultad que tienen los estudiantes del grado sexto en expresión oral y escrita en lengua castellana, haciendo claridad que son provenientes de comunidades indígenas y hacen parte de distintas etnias y, por ende, tienen una riqueza cultural notable.

En nuestra comunidad no se ha hecho un proyecto similar a este, por lo tanto, nos basamos poco de los textos y autores de nuestro medio, pero sí recurrimos a otras investigaciones que se han realizado en otras partes, y son válidas para sustentar nuestro proyecto.

Para la parte teórica y legal sí se encontró bastante información, ya que los conceptos que definimos son comunes en las investigaciones sobre expresión oral y escrita; de igual forma, la parte legal se facilita dado que, en Colombia, a partir de la Constitución Política de 1991 se reconocen las culturas y las lenguas de los pueblos indígenas. Con lo cual se han emanado además otras leyes y decretos que sirven para sustentar la propuesta etnoeducativa que se presenta como resultado de la investigación.

En el proyecto encontramos la historia de educación de Mirití, partiendo desde la llegada de los primeros misioneros a la zona y terminando en la actualidad donde a través de la lucha se ha logrado formalizar la educación secundaria. Estos datos son importantes para nuestro proyecto porque son informaciones que nos enseñan cómo ha sido la calidad de la educación en nuestro territorio.

El análisis de los resultados de los talleres, entrevistas y observación a clases de docentes, fueron herramientas para definir que las estrategias de los maestros no están tan direccionadas a lo queremos apuntar con el proyecto. Por lo tanto, es nuestro compromiso seguir trabajando hasta lograr que nuestra propuesta sea empleada en su totalidad y que sirva como eje fundamental para mejorar las dificultades de los estudiantes.

Las propuestas pedagógicas son flexibles, por lo tanto, se tienen en cuenta aportes y sugerencias que hagan otros –profesores, directivos, miembros de la comunidad o en general los lectores de este trabajo de grado- para beneficiar la enseñanza de expresión oral y escrita en un contexto multicultural, como el de la Institución Educativa donde predominan los grupos étnicos Yucuna, Matapí, Tanimuca, Letuama y Macuna.

MAERÉ RIYUKUNA AWAKÓ

Káaji japakaji walaá maere wewiñataka ñakarelana chú. Káarú we'nataka wapechuwa wamaka loje mekeka pala wewiñatalá yuwana napuraako kechami nalanaká loje paalá papera chú. Ripenaje wakejaje yuku, walanaka loje riiká, nakaje keñotako yukuna kajemaka walanaje apala riiká aú ká'ná yuwana jewiñajeño weepeje paalá kariwana purakalo nakoje.

Kaarú wani jewiñajeño kapichako kariwana purakáalo chú rika aú neeyajena i'nata napechuwa unka káaná yuwana weepila jewiñakajo, eyonaje unka melaje iiná ínatála ilewa iná pechuwa kaja kaarú yuwana we'epika nachí'ná lija yuku, yaleji, pura'akajo kajemaka.

Maere kaají jewiñatakaji ñakarelana chú, eyá mayajena inaukena, unka nalana'alá kaji yuwana nakoje, unka ná jewiña'alo rinakoje jupimi. Weeka ja kale lana'ño paineko maere jariyé eejo.

Ka'arú ajopana kariwana lana'aká yá'anó, rika nakoje walaá kaji wajapakala wañapataka loje wewiñakajlo.

Ka'arú wakulaka ajopana kariwana lanakare, unka melaje iná lanaalá mapeja kaji kaje japakaji apala paminaná aukata nawajaka loje iná. Ñake kaja waamaka kele mekeka tapuiyana jewiñako apo'jó, rika nakoje walanaá.

Ree jupimi piyukeja inauke wakarajeri kemari marike piyukeja tapuiyana jewiñajiko iimajika, rika wayakao chaje apala walaá apojó nakaje.

Ree kaja walanaá maeré mekeka majo wathere nakú nakeñotaká yuwana jewiñatakana, jupimi kurana michuna iphaka eyá áaná meteni weeká eeje. Kaji kaje nakú wewiñao reeyá weenataje wapechuwa meke walamaatakajlá chuwa nakaje unka palá jacholo wathere nakú.

Kaji wajapakalá piyukeja inauke mayajena weepika riyukuna, ree wapuraó inauke waaté wakejaka loje naliyá yuku palá wajápakajla jachoko loje waaló.

Mari walanakare piyukeja loj riiká ree meke rimajika ee wapiyakaje reeyaje nakaje kaja kaarú inaukena weeká maeré keeyapé pechuji.

Kaarú yuwana maere jewiñakajo nakú Kamejeya, upichiana, peeyojona, letuana, apapu chiyagena.

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación titulado *Enseñanza de la expresión oral y escrita en un contexto multicultural*, se llevó a cabo con los estudiantes del grado sexto de la Institución Educativa San Antonio de Padua Mirití, docentes, padres de familia y comunidad de Jariye, siendo una preocupación la dificultad en la expresión oral y escrita en los estudiantes, lo cual ha representado deficiencias en el campo académico.

A partir de esta problemática que ha sido una constante en la institución educativa surge como consecuencia la realización de un proyecto de investigación, cuyo objetivo es diseñar una propuesta pedagógica en la que los cuentos, mitos y leyendas sean los elementos dinamizadores de los procesos de fortalecimiento multicultural en la expresión oral y escrita de estudiantes en el grado sexto de la I.E San Antonio de Padua Mirití.

El proyecto contiene varios componentes que hacen parte de la estructura del trabajo, inicialmente la parte de contextualización donde se describen la situación social y geográfica de la institución, de la población, la comunidad indígena e historia de la educación en Mirití Paraná, de igual forma se hace énfasis en los grupos étnicos (yucuna, matapí, tanimuca, letuama) que conviven en el centro educativo, lo que permite denominarlo como un contexto multicultural. En este marco, se hace el planteamiento del problema que hace referencia al hecho de que los estudiantes, que vienen de distintas

comunidades de los ríos Caquetá, Apaporis y Mirití presentan dificultades para comunicarse de manera oral y escrita en lengua española, aunque todos ellos tienen conocimientos y una riqueza cultural, la cual hay que fortalecer, por eso la importancia de los cuentos, mitos y leyendas de cada etnia que se rescatan en este trabajo.

En el antecedente investigativo se pudo apreciar la importancia del acompañamiento de la Fundación Caminos de Identidad FUCAI, la cual hizo presencia en la Institución para, con la participación de los sabedores ancestrales y de la comunidad educativa en general, elaborar textos, entre ellos se resaltan cuentos educativos indígenas, del territorio y de la comunidad. De igual manera, se citan otros textos y autores que han trabajado sobre la enseñanza de la expresión oral y escrita en contextos multiculturales a partir de los conocimientos y sabiduría de los ancestrales para fortalecer la identidad cultural.

En el marco teórico se trabajó sobre varios conceptos que son relevantes para la investigación, entre ellos están: cultura, multiculturalidad, interculturalidad, educación bilingüe, lengua, se presenta un cuadro comparativo sobre lenguaje, lengua y habla, adicionalmente se hace referencia a la expresión oral y la expresión escrita, así como a actividades para mejorar la expresión oral y la enseñanza de la expresión escrita. Cada uno de estos aspectos respaldados por diferentes autores. Los anteriores conceptos se analizan en clave del sector de educación en nuestro contexto donde la cultura es fundamental para desarrollar actividades académicas en el marco de la educación propia.

La parte legal abarca toda la normatividad, se toma como punto de partida la Constitución Política de Colombia, los artículos y los planteamientos donde se resalta que Colombia es un país multicultural, por lo que se legisla a favor de la protección de la diversidad étnica y cultural de la nación colombiana, las lenguas y dialectos indígenas que son oficiales en sus territorios y se reconoce que la enseñanza en comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe. También se mencionan leyes, decretos y documentos legales relacionados con el fortalecimiento de la competencia comunicativa, las lenguas y las culturas en el territorio colombiano. Así mismo, se mencionan los *Estándares para la calidad de la educación en el área de Lengua Castellana*, como también los Derechos Básicos del Aprendizaje para el grado sexto.

Seguidamente se detallan las técnicas e instrumentos de investigación, en este campo se presentan los objetivos específicos y para cada uno de ellos se plantea y se aplican diferentes instrumentos. Finalmente, el análisis de los talleres se registra en gráficas de resultados.

También se presenta una propuesta pedagógica con el propósito de fortalecer la expresión oral y escrita, basada en los cuentos, mitos y leyendas, donde se propone trabajar en cuatro periodos y se presenta una propuesta de estructura. Mediante el diseño y propuesta pedagógica se pretende mejorar la expresión oral y escrita, teniendo en cuenta que este trabajo tiene proceso de continuación y compromete a los maestros de la Institución Educativa San Antonio de Padua Mirití.

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Los pueblos indígenas han luchado ante los gobiernos nacional y departamental para que sean reconocidos sus derechos ante el Estado colombiano, que la educación propia sea manejada por los grupos étnicos, han sustentado esta lucha desde los principios de la etnoeducación. En este sentido, las comunidades indígenas del río Mirití han ganado este espacio, el gobierno nacional facilitó las licencias de funcionamiento de las escuelas comunitarias, donde se prioriza la aplicación de los planes de estudio propios desde el grado preescolar hasta el grado quinto.

Estos planes de estudio están enfocados en la parte cultural y el entorno de las comunidades. En las escuelas se identifican varias situaciones de debilidades como el caso de la escritura, lectura y argumentación de textos que se fortalece poco, la expresión oral la relacionan con aspectos netamente culturales, y no se facilitan suficientes espacios o actividades donde los niños fortalezcan la expresión oral y escrita

para crear, comunicarse o expresar sus ideas. De igual forma los docentes que laboran en las escuelas comunitarias no han recibido capacitación para el manejo de multigrado, lo que ha sido parte de la dificultad para el aprendizaje de los niños, porque estos maestros deben tener una capacitación para manejo de estos grupos, lo cual no ha sido posible.

En términos generales, los niños tienen una formación en la parte cultural, que obviamente es fundamental para los grupos y comunidades indígenas, sin embargo, la comunidad educativa, en cabeza de los docentes de la Institución Educativa han manifestado falencia en la expresión oral y escrita en los niños cuando llegan al grado sexto.

La dificultad que presentan estos estudiantes, se nota en el proceso de enseñanza en las distintas áreas. En las reuniones de docentes, padres de familia y en los encuentros de autoridades indígenas de la zona, los docentes de la Institución Educativa han manifestado esta problemática y se ha concluido que las escuelas comunitarias han realizado un trabajo serio y responsable en educación cultural, fortaleciendo las lenguas maternas, situación que ha sido ventajosa en el contexto cultural. Por otro lado, las comunidades son conscientes también del fortalecimiento multicultural, respetando y conociendo, ampliamente las distintas culturas que se relacionan en el contexto. Desde esta visión es necesaria una formación que integre el fortalecimiento de todas las culturas al tiempo que se requiere fortalecer la expresión oral y escrita en las distintas lenguas, incluyendo la lengua española para contribuir a mejorar las habilidades comunicativas con que llegan los estudiantes al grado sexto.

Otro aspecto que se puede considerar problemático es que los estudiantes provenientes de las escuelas comunitarias se sienten aislados. Los maestros han

concluido que eso se debe a que ellos se encuentran con otras realidades, además llegan a un medio diferente donde se les dificulta desenvolverse con el resto de su grupo.

La comunidad educativa es conocedora de que los estudiantes que se matriculan al grado sexto en la Institución Educativa San Antonio de Padua, son indígenas provenientes de las distintas escuelas comunitarias del sector de Mirití, como también que hacen parte de las etnias Yucuna, Matapí, Tanimuca, Letuama, Cabillari y Macuna, y que todos son hablantes de su lengua materna.

La problemática se ha venido presentando desde varios años atrás y, finalmente, los docentes que desarrollamos las clases en el grado sexto hemos manifestado la preocupación sobre las dificultades que presentan estos niños en expresión oral, escritura y lectura teniendo en cuenta que la formación cultural es la base sobre la cual los niños y las niñas construyen sus identidades y que es sobre esta base que se podría fortalecer sus habilidades para la expresión oral y escrita, pues se sabe que la autoestima y la confianza están en la base de la expresión y la interacción comunicativa. Otro factor que cabe mencionar es el hecho de que en la Institución trabajan docentes que vienen de otros contextos y que aún desconocen las realidades de las comunidades indígenas, situación que ha dificultado el entendimiento entre estudiantes y educadores en el proceso de aprendizaje en el grado sexto.

Con fundamento en las dificultades manifestadas, nace la iniciativa de fortalecer la expresión oral y escrita en los niños del grado sexto de la Institución Educativa San Antonio de Padua, desde las áreas de Lenguaje y Sociales, facilitando espacios donde los niños puedan expresarse oralmente, tomando como referencia la recopilación de cuentos tradicionales, recitaciones y otros temas de las diversas culturas, incluida la

cultura nacional colombiana, para producir textos, tanto orales como escritos, como estrategias para fortalecer las habilidades para comunicar información, crear y argumentar, al tiempo que tanto los niños como los docentes aprenden a valorar las distintas culturas y a conocer aspectos de las distintas lenguas en las que se comunica nuestra comunidad educativa. En este sentido, también es importante esperar que este proyecto contribuya a fortalecer el conocimiento de los docentes de las culturas y la diversidad de los estudiantes con los que se relacionan día a día en el aula de clases.

El fortalecimiento de la expresión oral y escrita se realiza en el grado sexto, dejando claro que la intención de este trabajo parte de los conocimientos y saberes de los estudiantes del grado sexto; estamos tomando como referente los aspectos culturales, la relación con la naturaleza y el entorno social para el desarrollo de las actividades, el proyecto además es una manera de fortalecer los conocimientos culturales que los estudiantes tienen.

Con este trabajo se busca mejorar la calidad de educación para los niños, sin perder de vista la educación propia, ya que dentro de las aspiraciones de los padres de familia está el buscar una educación superior para sus hijos, que sepan defenderse ante el resto de la sociedad, que no se pierda el pensamiento tradicional ni se pierdan en medio de la cultura no indígena. Finalmente, que sean competentes en todos los aspectos y compartan sus conocimientos con el resto de la sociedad.

En este sentido nos planteamos como pregunta de investigación:
¿Cómo diseñar una propuesta pedagógica para grado sexto que fortalezca la expresión oral y escrita de estudiantes en un contexto multicultural?

JUSTIFICACIÓN

En la Institución Educativa San Antonio de Padua Miriti conviven diferentes culturas, indígenas y no indígenas, por lo tanto las comunidades construyeron un Proyecto Educativo Propio (PEC), un Proyecto Educativo Institucional (PEI) y unos Plan de Estudios Propio para fortalecer la cultura como base fundamental de la educación para los pueblos indígenas del territorio, teniendo en cuenta, además, que la Institución Educativa cuenta con maestros bilingües conocedores de otros contextos lo que facilita y fortalece la enseñanza en las dos culturas.

La presencia de los maestros que llegaron al territorio para prestar sus servicios como docentes en la Institución y no son indígenas, de una u otra manera fortalecen la parte de la cultura no indígena, pero al tiempo como son ajenos a la aplicación de los

planes de estudios propios también es una oportunidad para ellos el poder participar de esta experiencia en la que el punto de partida será la multiculturalidad propia del territorio.

En la Institución Educativa se matriculan estudiantes al grado sexto, como ya se señaló éstos presentan dificultades en la expresión escrita, especialmente claro está en la lengua española, presentan dificultades de redacción y de ortografía; igualmente se señalan dificultades en cuanto a la expresión oral en español; como, conectar sus ideas cuando presentan exposiciones, socialización de los trabajos, liderar una actividad o hacer preguntas a los docentes.

Estas son las razones por las cuales que se pretende fortalecer en los estudiantes del grado sexto la expresión oral y escrita recopilando cuentos, narraciones, mitos y leyendas consultado con abuelos, mayores y sabedores de la comunidad con el fin de fortalecer en ellos sus conocimientos culturales, la valoración que tienen de ellos y de sí mismos y buscando con ello el mejoramiento en la expresión oral y escrita Estas estrategias benefician la multiculturalidad, ya que al compartir las diferentes narraciones y relatos se espera que las diversas culturas se reconozcan en sus diferencias y compartan sus similitudes; la valoración de lo propio y de lo otro es la base para la autoestima y el reconocimiento.

El trabajo de investigación es un aporte a la Institución Educativa, ya que ofrece herramientas para contribuir mejorar las circunstancias educativas que plantean las dificultades por las que atraviesan los estudiantes indígenas, esperamos que al fortalecer la expresión oral y escrita las comunidades podrán contar con nuestros jóvenes cunado

requieran del servicio en escritura y liderazgo, esperamos que ellos estén preparados para colaborar con sus comunidades.

Al tiempo que, por ser un proyecto de investigación cuyo resultado quedará publicado en la Biblioteca de la Universidad Pontificia Bolivariana, éste contribuirá para que en otros contextos se reconozcan otras formas de vida, lenguas y culturas de Colombia.

Finalmente, este proyecto es un apoyo para mejorar las propias prácticas docentes y seguir creciendo profesionalmente, esperando siempre que el resultado de este proyecto impacte en la calidad de educación que se busca a diario.

OBJETIVOS

OBJETIVO GENERAL

Diseñar una propuesta pedagógica en la que los cuentos, narraciones, mitos y leyendas sean los elementos dinamizadores de los procesos de fortalecimiento

multicultural en la expresión oral y escrita de estudiantes en el grado sexto de la I.E San Antonio de Padua Mirití.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Diagnosticar las dificultades en la expresión oral y escrita de los estudiantes de grado sexto de la de la I.E San Antonio de Padua Mirití, teniendo en la cuenta que se trata de un contexto multicultural.
2. Identificar las estrategias usadas por los maestros para la enseñanza de la expresión oral y escrita en el grado sexto de la I.E San Antonio de Padua Mirití, teniendo en cuenta que se trata de un contexto multicultural.
3. Describir los recursos de apoyo pedagógico utilizan los maestros en el proceso de enseñanza de la expresión oral y escrita en el grado sexto de la I.E San Antonio de Padua Mirití.
4. Diseñar y evaluar unidades didácticas para sexto grado, en las que se implementa el uso de cuentos, mitos y leyendas, como estrategia de enseñanza de la expresión oral y escrita para un contexto multicultural.

ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS

Este proyecto investigativo sobre fortalecimiento multicultural en la expresión oral y escrita, es nuevo para la Institución Educativa y comunidades indígenas de Mirití Paraná, porque no registra otra investigación de este tipo en esta zona.

Con miras a una Institución Educativa Indígena, las autoridades tradicionales y sabedores ancestrales con la asesoría de la Fundación Caminos de Identidad FUCAI,

realizaron varios talleres educativos con el fin de analizar la educación propia como también adelantar planes de estudios propios. Estos talleres contaron con la participación de toda la población del Mirití, desde los jóvenes hasta los mayores. Como resultado se encuentran textos que se relacionan con lenguaje, Ciencias Naturales, y Ciencias Sociales desde el grado preescolar hasta quinto. Entre los textos mencionados están los siguientes títulos: *Cuentos educativos Indígenas*, grados primero y segundo; *Es mi sueño*, grado primero; *Mi comunidad*, grados primero y segundo; *¿Por qué y Para qué?*, grados segundo y tercero; *Descubriendo el mundo*, grado tercero; *Todos dependemos de la Selva*, grado cuarto y *La selva y su riqueza* dirigido a estudiantes del grado quinto.

Estos textos aún son usados como material de apoyo en la Institución Educativa, en cada uno de ellos hay guías metodológicas para la enseñanza, donde se fundamenta **la relación maestro y estudiante**, se hace énfasis en el **consejo orientado a la formación moral** del niño y hay elementos para que éste se **familiarice con lecturas en lengua materna y segunda lengua**. La enseñanza se basa en historias, cuentos, escucha y habla activa, se hacen narraciones de historias. Estos aspectos se consideran de vital importancia para la comunicación intercultural.

Partiendo de nuestra responsabilidad como etnoeducadoras, que consiste básicamente en actuar positivamente sobre las lenguas y culturas de nuestros pueblos, pero también en buscar estrategias que nos permitan mejorar nuestras condiciones como pueblos indígenas en el campo de la comunicación y dejando claro que la problemática referida en este trabajo es una situación compleja y que, por lo tanto, no se aspira a solucionarla de manera inmediata sino a realizar un aporte sobre las estrategias de enseñanza y la construcción de consenso con otros docentes con miras a que siga un

proceso de continuidad. Se toman como punto de referencia varios autores que han investigado sobre estos aspectos.

José Narciso Jamioy Muchavisoy (1997), en el texto titulado “*Los saberes indígenas son Patrimonio de la humanidad*”, hace énfasis en que los saberes ancestrales provienen de su creador considerado por los miembros del pueblo, por lo tanto, el saber indígena es patrimonio comunitario y compromiso social. Los abuelos y sabedores transmiten sus conocimientos para fortalecer la identidad cultural y formar hombres al servicio de la comunidad.

También afirma que los ancianos sabedores son la fuente viva del conocimiento de los pueblos indígenas que se transmite en distintos escenarios. Los niños que conservan la tradición empiezan su vida en un ambiente cultural en medio de elementos a su alcance y los adultos desarrollan sus actividades con el propósito de inculcar en ellos los saberes propios de su cultura, para lo cual es importante es el manejo de la lengua como vehículo principal para transmitir los conocimientos de una generación a otra.

En el artículo Jamioy Muchavisoy hace énfasis en la cultura Kamuenta Yentsang, Kamëntsá Biyang, del Valle del Sibundoy en el departamento del Putumayo, reitera la importancia de la identidad cultural para lo cual es indispensable, como se advirtió antes, el uso y conocimiento de la lengua materna. El artículo de Jamioy, es un llamado a los pueblos indígenas a valorar lo propio. Para el autor los conocimientos ancestrales son generadores de vida y de identidad para las nuevas generaciones, la conservación y transmisión de estos se da gracias a procesos de tradición oral por los abuelos, padres, tíos, especialmente, por los ancianos sabedores de cada pueblo

indígena. Es muy importante señalar que, para el profesor Jamioy, no solo se trata de la transmisión de una tradición cultural sino de la formación de hombres comunitarios con identidad.

Miguez Fernández María del Pilar (2007), en su trabajo de grado titulado “*Comprensión lectora y Bilingüismo en estudiantes de la primaria hablantes de Hñahñu y español*”, analiza la relación entre bilingüismo oral y comprensión lectora en español en estudiantes de cuarto a sexto grados de una primaria del subsistema de educación indígena en una comunidad rural en el estado de Querétaro, en México. Para este análisis se estableció una aproximación al bilingüismo de las y los menores para lo cual se hizo una lista de verificación de la competencia en algunas situaciones comunicativas, vocabulario en hñahñü, escalas de autoevaluación de la oralidad y la lecto-escritura. La valoración incluyó también al personal docente.

La valoración se hizo con dos grupos, por un lado, se evaluó un grupo de hablantes solo de español y por otro a un grupo de estudiantes bilingües (hñahñü-español). La investigadora utilizó la técnica de la prueba, diseñó una prueba de selección múltiple y la tarea de recuerdo libre y guiado. Es importante señalar que, como en nuestro caso, en la Institución Educativa en la que se hizo la investigación tampoco existen materiales de apoyo didáctico en lengua hñahñü por lo que investigadora se vio obligada a usar solo materiales en lengua española. “La investigación consistió en la aplicación de un programa de habilidades de la comprensión lectora en español dirigido a estudiantes bilingües”. (Miguez, 2007. p. 1)

La autora diferencia entre lengua hablada y lengua escrita, para hacerlo parte de la definición de lenguaje como parte esencial del ser humano. El lenguaje, dice la autora,

le permite al ser humano vivir en constante comunicación. A la vez, la autora toma a Smith (1989) para quien la diferencia entre hablar y escribir está en la distribución o la forma en que usamos el vocabulario y la gramática. Así, mientras que en la expresión oral usamos una lengua más coloquial tanto en forma como en estilo; en la expresión escrita que es más duradera en el tiempo para conseguir el resultado deseado “el resultado es más lento y cuidadoso, permitiendo la revisión durante y después del producto”. (Miguez, 2007. p. 15)

La comprensión lectora se analizó mediante la valoración de una tarea de recuerdo de un texto expositivo, considerando varios aspectos de la teoría de las macro estructuras (el recuerdo como un resumen global del texto) y de la utilización de las estructuras textuales. A partir de la lectura de un texto titulado *Mamíferos*, una vez leído los evaluados debían escribir el recuerdo o el resumen escrito del texto. Miguez Fernández señala la importancia de llevar a los estudiantes a hacer un resumen, dice que esta es una estrategia muy potente porque obliga al estudiante a profundizar y a reflexionar sobre el tema del texto leído, por lo que obliga el resumen mejora el aprendizaje significativo.

Al hacer un resumen del texto leído el estudiante deberá usar el conocimiento previo temático y a reformular en sus propios códigos y vocabulario personal aquello que el autor quiso decir por medio del texto.

Además, se tuvo en cuenta las competencias comunicativas, y la autoevaluación de la oralidad y lectoescritura donde prima la importancia de la participación de los estudiantes para contar con la capacidad de analizar su aprendizaje y expresarlo ante sus compañeros donde de manera directa fortalece la parte oral, como también se tiene

presente la parte escrita de los educandos que puedan expresar sus ideas y plasmarlo, esto partiendo desde los anteriores argumentos que plantea Miguez.

Los resultados de esta investigación fueron positivos, ya que las dos lenguas, tanto indígenas y el español como segunda lengua, se relacionan. Finalmente, esta investigación aporta una discusión de la relación entre las variables lingüísticas la lectura y escritura en el bilingüismo, un aspecto importante para las decisiones educativas en contextos multiculturales; es así que en los textos relacionados con el PEC contienen la metodología para el trabajo con temas culturales y la manera como se fortalece mediante escritos, ponencias tanto en lengua y español.

Camps Anna y Dolz Joaquim (1995), en la monografía, *“Enseñar a argumentar; un desafío para la escuela”*, sustentan que la argumentación y la enseñanza juegan un papel importante en la educación ética del ciudadano moderno y en el aprendizaje de la expresión oral y escrita. Estos autores aportan como metodología la enseñanza a través de los cuentos y fabulas dirigidos a los niños en forma directa. La particularidad de los textos que eligen estos autores como material de apoyo didáctico es que los personajes expresan juicios de valor y opiniones morales, es por esto que leerlos en clase y realizar ejercicios sirve para el fortalecimiento de la argumentación. Para Camps y Dolz aprender a argumentar significa observar, comparar, analizar textos publicados por diferentes medios, en la clase se debe promover y permitir que los estudiantes expresen sus propias opiniones y sus juicios de valor, por eso la importancia de tener en cuenta lo que argumentan estos autores. Dado que para realizar una buena argumentación se debe partir de interrogantes críticos y analíticos, el papel de los maestros es guiar la conversación entre todos los estudiantes del grupo permitiendo que todos se escuchen y

expresen con tranquilidad y confianza lo que piensan y sienten de lo que ocurre en los textos leídos.

Este artículo aporta a este trabajo de investigación una estrategia de cómo se trabaja con los estudiantes en las diferentes disciplinas a partir de la argumentación ya sea oral o escrita.

Por su parte, Schmelkes Sylvia (2000), en su investigación titulada “*La enseñanza de la lectura y la escritura en contextos multiculturales*”, expresa que la educación en contextos multiculturales tiene un carácter de naturaleza política. En este sentido, la autora define la relación entre lengua y cultura para dar espacio a la lectura y a la escritura en la lengua materna. Para empezar, define la lengua como una parte fundamental de la cultura donde hay diferencias lingüísticas sin que necesariamente existan diferencias culturales. En este contexto plantea la educación bilingüe como tipo ideal para los pueblos indígenas, pues este modelo de educación bilingüe fortalece a ambas lenguas de forma tal que se asegure el dominio, no sólo receptivo (comprensión oral y lectura) sino también productivo (expresión oral y escrita) en ambas.

Teniendo en cuenta lo anterior, en nuestras instituciones etnoeducadoras debemos potenciar la educación bilingüe, como objetivo escolar para el fortalecimiento de nuestras comunidades. Es así que la invitación es para el grupo de maestros que hacemos parte de las comunidades que hemos venido adelantando la enseñanza en educación propia.

De acuerdo con la autora,

Desde la educación tenemos que luchar en contra de las asimetrías escolares (sabemos bien que todos los indicadores de desarrollo educativo son

significativamente distintos e inferiores para las poblaciones indígenas que para las poblaciones rurales y urbanas no indígenas del país) y de las asimetrías valorativas. El trabajo en contra de las asimetrías valorativas supone proponerse, con los indígenas, el conocimiento, la valoración y el respeto de las culturas con las que comparte el territorio. La verdadera educación para la interculturalidad sólo se da cuando es para toda la población. (Schmelkes, 2000. p. 3)

Con lo anterior se entiende dos asuntos importantes para nuestro proyecto, por un lado, que la interculturalidad es un asunto de los colombianos, no solo de los grupos indígenas o afrocolombianos; y, por otro lado, se reitera la idea de que es gracias al trabajo por la identidad y valoración de las propias culturas como se podría contribuir a generar esas relaciones de mutuo reconocimiento entre los grupos que comparten el mismo territorio.

Para esta autora, igual que lo han expresado otros, “la lengua es parte fundamental de la cultura” (2000, p. 4), es por eso que las culturas se diferencian por los significados que les dan a las cosas del entorno natural, material, social y espiritual.

Por su parte Del valle (2007), señala que el dominio de la lengua escrita es fundamental para el desarrollo cultural de los estudiantes, además afirma que es necesario una enseñanza que vaya más allá del código, concluyendo que en la escuela se ha enseñado a los niños a trazar letras y formar palabras, a relacionar los sonidos de la lengua con las letras.

En este sentido, se habla de la enseñanza de la lengua escrita desde un enfoque constructivista, el autor advierte que el enfoque constructivista no es una metodología de enseñanza, sino un marco explicativo que sirve como herramienta de análisis de las

situaciones educativas e instrumento para la planificación, evaluación y toma de decisiones en el aula de clase.

El enfoque constructivista piagetiano, en el cual se resalta que la psicología genética es importante en el desarrollo evolutivo como un proceso que posibilita una adaptación más óptima del sujeto al medio, del mismo modo sobresale en esta teoría la importancia que se le da a tres etapas de desarrollo del niño, estas son: la sensoria motora, la de las operaciones concretas y la de operaciones formales. De acuerdo con esta teoría las personas aprendemos porque construimos esquemas o representaciones mentales sobre la realidad; entonces, el aprendizaje es un proceso en el que intervienen aspectos del desarrollo mental a la vez que, de la construcción de esquemas, la que, a su vez, implica la relación del sujeto con el medio.

Otra teoría mencionada por el autor es la del aprendizaje significativo, la relacionamos nuestro proyecto, ya que de acuerdo a esta teoría los procesos de aprendizaje están determinados por la apropiación del conocimiento por parte del sujeto. Vygotsky por su parte también aporta a este proceso de aprendizaje, pero enfoca su explicación en el aprendizaje a nivel individual a través de la dinámica en el contexto socio-cultural, desde este punto de vista los niños aprenden de acuerdo donde estén y las metodologías propuestas por los maestros deben propiciar ambientes pedagógicos favorables para el aprendizaje teniendo en cuenta los conocimientos de los estudiantes. Es decir, el aprendizaje depende también de las relaciones existentes entre el niño y su entorno, de tal forma se debe considerar el nivel de avance del niño, pero también facilitarle información que fortalezca el avance en su desarrollo.

Del Valle (2007) interpreta que las actividades significativas para el ser humano son aquellas que cuentan con una organización y marcan un papel trascendental, se retoma el planteamiento de Piaget sobre los aprendizajes que son actividades con significado, que posibilitan para los esquemas previos, la entrada de nuevos conocimientos. En este sentido, esta investigación pretende que el aprendizaje de la escritura requiere que los maestros se vean como el facilitador o mediadores frente al desempeño de los procesos de aprendizaje de los estudiantes. Así mismo el maestro debe buscar las mejores herramientas o estrategias para que los niños y las niñas se sientan protagonistas activos del proceso de adquisición del conocimiento, que brinden un ambiente dinámico de orientación haciendo valer todo el aporte social del contexto donde se desenvuelven los niños y jóvenes, esto es fundamental en la cotidianidad.

En el estudio titulado “*La lectoescritura desde edades tempranas consideraciones teóricas y prácticas*”, realizado por Rosa María Iglesias, publicado en el año 2000, la autora describe y analiza cómo el acto de lectoescritura es una de las actividades más importantes para el ser humano, ya que es un instrumento indispensable para la adquisición de conocimientos, mediante el cual caminamos hacia el conocimiento sobre la sociedad y de ahí la importancia de tener presente éste análisis para nuestro trabajo investigativo. Iglesias expone, además, cómo y qué se ha desarrollado en la práctica educativa con niños y niñas para la adquisición de la lectoescritura. En términos generales explica que el hábito de la lectura no es innato, lo que indica que a medida que se practica la lectoescritura se va afianzando y cogiendo hábito para esta actividad. De acuerdo a esto expone.

El hombre no llega al mundo apreciando los libros; esto es una capacidad que se desarrolla con la práctica y como consecuencia de un modo de conducta que se le propone. Este hábito es una conducta incorporada que poco a poco se va enraizando en nuestras costumbres cotidianas convirtiéndose en una exigencia, de la cual nos cuesta trabajo prescindir. Este hábito comienza a conformarse desde las edades más tempranas; cuando se arrulla a un bebé con nanas, cuando se juega con él con rimas y retahílas, cuando se le relaciona con la palabra y su cultivo prosigue año tras años, sin interrupción. Es el resultado de un proceso de aprendizaje, de inculcar una costumbre, un patrón de conducta. Pero no basta con motivar en el niño una actitud favorable hacia la lectura, de lo que se trata es de crear un sólido vínculo que propicie un acercamiento regular y por su propia voluntad a los textos como medio de satisfacer sus exigencias intelectuales y de entretenimiento. (Iglesias, 2000. s.p) La autora, dice que se pueden reconocer unos síntomas comunes en los niños y niñas que fracasan al aprender a leer y a escribir, esos síntomas son los siguientes:

- Timidez notoria, el niño se con facilidad, se ruboriza y manifiesta sentimientos de inferioridad.
- Indiferencia, tiende a ser sumiso, se muestra desatento y es aparentemente perezoso.
- Distante, sueña despierto, es evasivo, suele hacerse parte de pandillas, falta a la escuela, se aleja de otros compañeros o grupos sociales.
- Tensión nerviosa, que se manifiesta en hábitos como comerse las uñas, tartamudeo y de mal dormir.

Por otro lado, Daniel, Rivera y Zamora (2006) se refieren a la posición que tienen los niños y las niñas en el desarrollo de los procesos de lectura y escritura desde los cero a los seis años. Estos autores consideran que el contexto social y cultural ofrece estímulos que parten desde lo visual (incluyendo los textos escritos) y lo sonoro. Estímulos que son importantes para el desenvolvimiento social de todo ser humano y que contribuyen a la configuración del lenguaje.

En su trabajo de grado de maestría en Educación, Abril Sarmiento Pech (2012), titulado *“La lecto-escritura un desafío para la educación preescolar pública”*, de la Universidad Mesoamericana de San Agustín Mérida, Yucatán México, realiza un análisis sobre el reto de las escuelas públicas al acercar a los estudiantes de los niveles iniciales a las habilidades básicas de la lectura y escritura.

El planteamiento del problema parte de que después de realizadas diferentes situaciones didácticas los estudiantes del grado tercero no poseen los conocimientos suficientes en cuanto al conocimiento de las letras y, por lo tanto, sus niveles de lectura y escritura son muy bajos. Al detectar este problema, un grupo de profesores decide investigar las causas, así como buscar estrategias que favorezcan el desarrollo de habilidades para mejorar los niveles de lectura y escritura en los niños. Las preguntas de investigación que se plantearon fueron: ¿Cuáles son las estrategias que favorecen el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura en el grupo? y ¿Cuáles son los beneficios de acercar los estudiantes a la lectura y escritura? Igualmente plantean objetivos encaminadas en conocer los beneficios de acercar a los niños a la lectura y escritura desde preescolar, se busca implementar diversas estrategias para el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura. Para dar respuesta a las preguntas planteadas, la autora recurre a la teoría de Piaget, a partir de la cual desarrolla el tema de cómo el niño interpreta el mundo dependiendo del estadio o etapa de desarrollo en la que se encuentre.

A partir de esta teoría Abril Sarmiento, advierte que para que los niños puedan comprender e interiorizar los conceptos abstractos de la lengua escrita es necesario que primero posean la madurez suficiente para lograrlo. De igual forma la autora también cita a Bruner (1985) el cual afirma que:

parte de la hipótesis de que cualquier tema puede ser enseñado de una forma adecuada a cualquier niño; también propone una teoría de la instrucción que se constituye de cuatro aspectos (principios): la predisposición a aprender, y forma del conocimiento, secuencia de presentación y por último forma y frecuencia del refuerzo. (Corral, 1977)

En su trabajo, Abril Sarmiento (2012) señala, además, que el lenguaje es un proceso de construcción sociocultural, esto quiere decir que la expresión tanto oral como escrita se aprenden a partir de contextos de uso, es decir a partir de experiencias lingüísticas, comunicativas y del conocimiento del mundo. Para ella, enseñar la expresión escrita e también enseñar un código cultural, por eso los profesores debemos utilizar textos significativos, partir de conocimientos previos de los estudiantes, tomar en cuenta sus hipótesis e inferencias para construir conjuntamente el lenguaje escrito.

MARCO DE REFERENCIA

CONTEXTO

Contexto escolar de la Institución Educativa San Antonio de Padua

La Institución Educativa San Antonio de Padua está ubicada en el corregimiento de Mirití Paraná, en el Departamento del Amazonas, específicamente dentro de la jurisdicción de la Comunidad indígena de Jariye. De acuerdo al acta número 008 del año 2015, la Institución limita al oriente con la comunidad indígena de Mamurá, al occidente con El Chorro del Casabe, al norte con la comunidad de Santa Isabel y al sur con la

comunidad de Jariye. El terreno de la Institución tiene un área de 1.200 Km² aproximadamente, y fue donado por la comunidad de Jariye.

Población Estudiantil

La población estudiantil es totalmente indígena, pertenecientes a las etnias: Yucuna, Matapi, Tanimuca, Letuama, Cabillari, Macuna y Miraña, provenientes de las diferentes comunidades del río Mirití, Caquetá y Apaporis, son hablantes de la lengua materna y utilizan el español como segunda lengua. Estos estudiantes vienen por todo el año escolar, ya que la Institución funciona con modalidad de internado es así que les brinda hospedaje, alimentación y útiles de aseo, cuando existen las posibilidades. Durante el año escolar cuentan con dos bachilleres, contratados por la gobernación del Amazonas que cumplen funciones de acompañantes. Sus actividades están basadas en la parte lúdica, cultural, deportiva y disciplinaria con los estudiantes, después de la jornada escolar.

De acuerdo al libro de matrícula del año 2017, la Institución Educativa cuenta con 190 estudiantes matriculados para diferentes grados, de preescolar al grado once. La edad de los estudiantes de preescolar a quinto grado está entre los 5 y los 11 años, de sexto al grado once es de 12 a 22 años.

La población estudiantil con los cuales se está realizando el presente trabajo es el grado sexto, actualmente cuenta con 39 estudiantes, 12 niñas y 27 niños, distribuidos en diferentes etnias. Como se muestra en la siguiente tabla.

Tabla N° 1. Relación de estudiantes de sexto grado de acuerdo a su origen (Libro de matrícula, 2017)

RELACION DE ESTUDIANTES		
Nro.	ETNIAS	CANTIDAD
1	Yucuna	11
2	Matapí	4
3	Tanimuca	9
4	Letuama	5
5	Macuna	9
6	Miraña	1

La Institución Educativa cuenta con 10 docentes más el rector, dos profesores para los grados de preescolar a quinto, y ocho para los grados sexto a once.

Todos los docentes de la secundaria son licenciados en diferentes áreas: matemática, biología, inglés, educación física, religión y tres docentes licenciados en etnoeducación egresados de la Universidad Pontificia Bolivariana.

Cinco docentes son indígenas de la misma comunidad y los otros cinco no son del territorio, pero la comunidad los aceptó y los avaló para el nombramiento para que puedan laborar en la Institución, mientras se prepara otro personal de la comunidad.

También cabe mencionar que la Institución contrata un sabedor ancestral todos los años, el sabedor presta sus servicios de curaciones, prevenciones y narra historias a los estudiantes interesados, ya que es una institución indígena, además, el sabedor ancestral mantiene la buena armonía y bienestar de los estudiantes.

Historia de la Institución Educativa

Según el historial de la IE San Antonio de Padua se dice que:

la primera escuela se construye el año de 1930 en el lugar llamado Campo Amor la cabecera del río Mirití, por el sacerdote **Fray Bartolomé de Igualada** y con cinco estudiantes se comienza a impartir la educación. Más adelante en 1948 se funda el Internado de Mirití, por el sacerdote Colombiano **Luis de Garzón**, en un lugar llamado el depósito, hoy llamado comunidad de Jariyé corregimiento de Mirití Paraná. Desde ese tiempo este sistema de aplicar la educación cambió radicalmente la vida de nuestros pueblos, el sistema de vida, producción y costumbre, porque le tocaba dejar a sus familias por mucho tiempo. Además, utilizaron el sistema de endeude para tenerlos trabajando todo el tiempo. Se prestaba el servicio de educación básica primaria desde primero a cuarto grado y los indígenas quedaban con estos grados, pues no había posibilidad de continuar el grado quinto. A partir del año 1983 se brinda el grado quinto en el Internado de Mirití San Antonio de Padua (I.E 1998 pp.6-10)

En el año 2000 se acaba el convenio de la educación contratada en el Amazonas, esto hizo que los misioneros, sacerdotes y monjas, se fueran del territorio dando paso al nombramiento de docentes indígenas y a la llegada del rector indígena.

En el año 2003 el internado de Mirití se acoge al programa de Pos- primaria que permitió el inicio del grado sexto. Esta experiencia fue acogida por la comunidad debido a que era el único programa que brindaba el espacio de educación después del grado quinto, por lo tanto, la comunidad educativa acogió con agrado la oferta de estudio en educación secundaria. El programa tenía garantía de 4 años, es decir, hasta el grado noveno; por lo tanto, los estudiantes que iniciaron el grado sexto tuvieron que terminar el bachillerato en el colegio del corregimiento de La Pedrera.

Mientras tanto, el rector indígena Wilder Carvajal Vargas, con la ayuda de la comunidad en general, gestionó la formalización del bachillerato. Formalización que se dio en el año 2009 y la primera promoción del grado once sale en año 2012, tal como aparece en el historial de la Institución. Es decir, los estudiantes que cursaban el último grado de pos-primaria salieron beneficiados en el 2009 y fueron la primera promoción.

A partir del año 2012 el entonces Centro Educativo pasa a ser la Institución Educativa San Antonio de Padua, formalizada para ofrecer educación hasta el grado once y hasta la fecha sigue funcionando como una institución indígena de carácter público.

Ubicación Geográfica del Corregimiento Mirití

Mirití Paraná está ubicado en el departamento del Amazonas, fue reconocido como resguardo indígena mediante Resolución 0104 del 15 de diciembre de 1981, emanada por el INCORA, hoy conocido como INCODER; tiene un área aproximada de 1.600.000 hectáreas, según la Resolución 001694 del 28 de noviembre de 1989.

El río que atraviesa este territorio se llama Mirití, es afluente del río Caquetá. Mirití es el nombre de las palmas de aguaje en lengua yeral, el cual fue hablado y

mencionado por los primeros colonos brasileiros que llegaron a la selva del Mirití a trabajar el caucho y ellos denominaron Mirití al río debido a que en las orillas abundan las palmas de aguaje.

Por la ribera del río Mirití se asientan trece comunidades indígenas, y en la cabecera se encuentra la comunidad de JARIYE, donde se ubica la Institución Educativa San Antonio de Padua, lugar de desarrollo del trabajo de grado. En esta comunidad habitan indígenas de la etnia Matapí y Yucuna, quienes conviven en una sola comunidad y practican una sola lengua que es la Yucuna, la Institución Educativa está ubicada en el centro de la comunidad.

Esta localidad es más conocida como Corregimiento de Mirití Paraná, es uno de los lugares más marginados en el departamento del Amazonas y se considera de difícil acceso. El medio más fácil para llegar es por vía fluvial, desde el corregimiento de La Pedrera, que es el corregimiento más cercano del Mirití, el tiempo requerido para llegar a la comunidad de JARIYE es de acuerdo a los caballajes de los motores fuera de borda, se puede decir que es un día en un motor cuarenta y bote de aluminio, en motores peque peque son 5 días aproximadamente. Cabe mencionar que actualmente se está construyendo un aeropuerto, pero aún no está terminado, pero cuando opere, por vía aérea sería la más fácil para acceder a la comunidad de Mirití.

Es un resguardo amplio, cada grupo étnico tiene un territorio ancestral, su sitio de origen, donde nació el primer hombre indígena según las culturas. Estos lugares son sagrados porque aún vive el pensamiento de los abuelos, además allí viven los dueños mitológicos, y es difícil que vivan personas de esta generación porque se requiere guardar estricta dieta y hacer curaciones todos los días, es decir no es un espacio

habitable, los únicos que pueden visitarlos por un instante son los sabedores, ya que ellos aún mantienen sus dietas.

El territorio es considerado un patrimonio tradicional, es parte fundamental de la cultura, por eso nuestros ancestros nos enseñan el mismo pensamiento, el respeto que se debe tener hacia el territorio, nos hablan de la necesidad de la convivencia con la naturaleza y el cuidado de la biodiversidad, para quererla, protegerla y respetarla porque es la que garantiza nuestra pervivencia en el tiempo y en espacio. La comunidad de Jariye alberga varios grupos étnicos los Yucuna, Matapí, Tanimuca y Letuama, pero, como se enunció antes, la mayoría de la población son Yucuna y Matapí que son aproximadamente 350 personas.

En el territorio de Mirití el clima es considerado uno de los factores más importantes en la vida indígena para mantener la seguridad alimentaria. El clima se tiene en cuenta para tumar las chagras y es importante saber cuándo llueve y cuándo calienta el sol por varios días. Este comportamiento del clima se relaciona mucho con el calendario ecológico tradicional. Por lo tanto, los sabedores indican a la gente en qué tiempo es recomendable tumar chagras, para que al final todos mantengan sus comidas y sus diferentes productos de la región. Lo que indica que, en el territorio, los indígenas se basan para sus prácticas en el calendario ecológico tradicional donde aparecen las épocas de invierno y verano. Se considera que es la misma naturaleza la que define estas épocas, y por eso se sabe cuándo tienen que hacer sus actividades como chagras, bailes tradicionales y rituales.

Se puede decir también que la parte climatológica ha cambiado en las variaciones de época de lluvias en estos últimos años, esto debido al comportamiento de la nueva sociedad indígena y no indígena ante la naturaleza.

Los ancestros mantenían el equilibrio total de la naturaleza, lo que permitía que las distintas épocas se dieran en su debido tiempo. La época de verano, en especial, es tomada en cuenta para realizar quemas de chagras, generalmente está entre los meses de diciembre hasta marzo, pero también cabe anotar que se ven variaciones de esta época porque actualmente podemos ver intensas lluvias. El invierno se da en los meses de mayo y junio, también se pueden apreciar cambios como la presencia del verano.

Las épocas de menor humedad generalmente son en enero y febrero, y las de mayor en abril, mayo y junio. El clima incluye el análisis de factores como las lluvias, temperatura, los vientos y el brillo solar. El clima se ha clasificado como cálido y húmedo con lluvias durante todo el año, pero con períodos menos lluviosos. La lluvia y la temperatura son los factores que más influyen en la formación y en la evolución de los suelos de este territorio.

El territorio es una zona húmeda, la temperatura normal está entre los 25° a 26°C. En verano calienta bastante y puede llegar hasta 27 °C. También se presenta la época del friaje, donde la temperatura baja y puede llegar hasta los 10°C. Según los tradicionales, es la época en la que se reúnen los animales a bailar por unos tres o cuatro días.

Acerca del relieve o la superficie terrestre, en la que se plantea una relación entre la forma del terreno y las características del suelo, puede decirse que la mayor parte del territorio de esta zona del Mirití Amazonas es plano, cubierta de variedades de árboles.

En algunos lugares existen pequeñas elevaciones que se denominan o se conocen como lomas, que miden aproximadamente unos 6 a 7 metros de altura, pero se resaltan 2 grandes elevaciones máximas de este territorio o cerros, conocidos con el nombre de Cerros de los Enanos, que en lengua Yucuna sería *Ya opina* y *Umawari*. Son dos cerros juntos de unos 30 metros de altura que se consideran sagrados. Los tradicionales y sabedores dicen que tienen dueños que son los enanos, a esto se debe el nombre que reciben, estos están ubicados dentro de la jurisdicción de la comunidad de Jariye, al margen derecho del río Mirití Paraná en dirección al río Apaporis. En el campo tradicional se dice que los cerros son malocas donde habitan los seres de otro mundo como los enanos y otros seres quienes tienen sus contactos con los sabedores.

Estos cerros quedan de diez a doce horas de la comunidad por un pique o trocha, no es recomendable visitar estos lugares sagrados, aunque se pueden visitar con previa curación y prevención de un sabedor tradicional, sin embargo, no se puede quedar más de dos días al pie de los cerros. Las personas que se han desplazado a estos lugares sin curaciones y sin ningún tipo de prevenciones con fines de buscar o pesquisar oro, han manifestado que no han podido trabajar, porque ciertos ruidos extraños de noche los han espantado, y los sabedores han determinado que son los enanos quienes viven en los cerros y son dueños del oro.

En otros lugares también hay cerros, pero son de poca importancia cultural es decir las curaciones y pensamiento tradicional no pasan por esos cerros. Estas elevaciones y cerros están ubicadas al margen izquierdo del río Mirití en dirección al río Caquetá.

Los recursos naturales también son un tema fundamental en la comunidad de Jariye, se hacen recomendaciones a la comunidad para que haya conciencia en su uso y control. Los tradicionales y sabedores a través de la historia han venido enseñando a la nueva sociedad qué recursos son útiles para el indígena y así mismo hacen conocer el cuidado y el respeto a los dueños, y cómo debe usar y controlar la utilidad. Por lo tanto, los recursos naturales que están a disposición de la gente se controlan, teniendo en cuenta que algunos pertenecen a seres mitológicos como la danta y la boa.

Los recursos naturales son aquellos elementos proporcionados por la naturaleza que pueden ser aprovechados por el hombre para satisfacer sus necesidades. Se espera que la comunidad y el resto de los pueblos indígenas sigan controlando, manejando y protegiendo los recursos naturales, flora y la fauna, para el patrimonio del futuro, utilizándolos de manera equilibrada, así como se ha venido haciendo con el apoyo del pensamiento de los sabedores, para que más adelante se disfrute de una naturaleza, así como lo hicieron los antepasados y que exista unidad de protección permanente de los recursos según los usos y costumbres.

La lengua como medio de comunicación y relación humana, debe conocerse formalmente para garantizar mejores actuaciones de la persona y que se pueda desenvolver y enfrentar a distintas situaciones comunicativas y de socialización. En términos muy generales y de acuerdo con el contexto de uso clasificamos la lengua en tres niveles:

- La lengua propia, materna o primera lengua;
- La segunda lengua;

- Las lenguas extranjeras, que pueden ser tercera, cuarta o más lengua del hablante.

MARCO TEÓRICO

En los párrafos siguientes presentamos la explicación de cada uno de estos conceptos y de otros que son relevantes para la investigación, entre ellos están: cultura, multiculturalidad interculturalidad, estrategias de enseñanza, expresión oral y expresión escrita.

CULTURA

A continuación, se citan algunos conceptos de cultura, que esperamos permitan el diseño de unas actividades creativas para la enseñanza de la expresión oral y escrita de nuestros estudiantes.

Según Thompson, J. (2006) la cultura es el conjunto de creencias, costumbres, hábitos, prácticas, valores, etc., de un grupo en específico en un contexto histórico. La cultura puede ir cambiando, según los hábitos de cada quien, es parte de la identidad de cada persona. Nos construye como seres humanos y vamos adquiriendo nuevos hábitos, nuevas costumbres.

El concepto de cultura fue cambiando a lo largo de la historia. Antes se pensaba que la cultura era un proceso de desarrollo intelectual y espiritual; se planteaba la

existencia de una jerarquía entre las culturas, por lo que se menospreciaban algunas culturas y se admiraban a otras. Los países que invadieron otros países les quitaron su propia cultura e identidad para establecer la cultura de ellos.

En un artículo titulado “*Etnografía sobre el quehacer antropológico y las manifestaciones de un antropólogo por su origen. El Ejercicio de jtsenuabnayá «Existir reflexionando» Entre los kamëntšá*” escrito por Willian Jairo Mavisoy Muchavisoy y publicado en el año 2004, Mavisoy cita tres definiciones de cultura, la de Edward Burnett Tylor de 1871; la de Franz Boas de 1930 y la de la Ley General de Cultura 397 del año 1997, en su Artículo 1°, para luego, expresar cómo distintos grupos étnicos indígenas, según sus lenguas, entienden y definen este mismo concepto.

En este orden de ideas, las tres definiciones de cultura según cita Mavisoy (2004, s.p.) son:

Para Edward Burnett Tylor:

la cultura o civilización, tomada en su sentido etnográfico amplio, es ese complejo total que incluye conocimiento, creencia, arte, moral, ley, costumbre y otras aptitudes y hábitos adquiridos por el hombre como miembro de la sociedad citado a su vez por Bohannan y Glazer (1998: 64).

Para Franz Boas

la cultura incluye todas las manifestaciones de los hábitos sociales de una comunidad, las reacciones del individuo en la medida en que [se] ven afectadas por las costumbres del grupo en que vive, y los productos de las actividades humanas en la medida en que [se] ven determinadas por dichas costumbres. (Boas citado por Kahn, 1975: 14)

Finalmente, según la Ley General de Cultura se entiende cultura como

[...] el conjunto de rasgos distintivos, espirituales, materiales, intelectuales y emocionales que caracterizan a los grupos humanos y que comprende, más allá de las artes y las letras, modos de vida, derechos humanos, sistemas de valores, tradiciones y creencias (Ley General de Cultura, 1997).

Advierte Mavisoy (2014), que, en el ejercicio de traducción de la Constitución Política de Colombia realizado por él, con el apoyo de lingüistas indígenas, en el glosario aparecen las siguientes definiciones para la palabra cultura:

Tabla 2. Definiciones de la palabra cultura traducidas de la Constitución Política de Colombia

PUEBLO	TRADUCCIÓN
IKA	“Forma propia de vivir, pensar, hablar que existe» Entre los wayúu: «la manera de ser”.
MISAK	“Lo que hemos sido, lo que somos y lo que seremos siempre”.
INGA	“Pensamiento y subsistencia de todos”.
KUBEO	“Vivencia de los diferentes grupos humanos o grupos étnicos”.
NASA	“Forma de comportamiento que resulta de la permanencia en relación Armónica con la naturaleza”.
KAMĚNTŠĀ	“La palabra wamanán expresa cultura como «costumbre»”.

En relación con estos conceptos se cita el planteamiento de cultura, que se presenta en el libro titulado *Pedagogía Universal (1996)*, según el cual la cultura se entiende como conjunto de conocimientos de distinto carácter entre los que consideran el científico y el artístico, entre otros. Estos conocimientos pueden ser los de una o un pueblo y se traducen en las maneras, formas o modos de vivir, pensar y actuar.

En este sentido en el mismo texto se plantea que esta amplia definición de cultura habría dado lugar a dos tendencias en la definición de la misma; por un lado, se habría entendido que la cultura era algo que alguien poseía como ese conjunto de conocimientos de carácter científico, artístico y literario. De manera que “tener cultura tenía una especie de sentido aristocrático o de élite. Por otro lado, otra concepción de cultura sería propia de todos los seres humanos y respondería a los modos de vivir, actuar y pensar.” (Pro Libros, 1996 p.327)

Los anteriores conceptos lo hemos analizado y ahora relacionamos la importancia en el sector de educación en contextos indígena donde toma como eje fundamental la cultura, entendida aquí como la manera particular como un pueblo da respuesta a sus necesidades y como un sistema global que da sentido a la realidad cotidiana.

Cuando hablamos de la cultura lo hacemos desde la perspectiva de la identidad y del orgullo por lo propio, en un territorio que tiene una larga historia de relaciones con otras culturas que han marcado profundamente la vida de los pueblos indígenas. La educación debe tener como horizonte la formación de los estudiantes para contribuir al ejercicio de su condición de ciudadanos miembros de pueblos libres y autónomos, lo que implica conocer otras culturas y fortalecer la propia con identidad. El concepto de cultura en nuestro proyecto es relevante porque nuestra juventud debe ser formada con esta mentalidad, en su cultura personal experimenta todo lo que hay en su contexto analice todas necesidades, y a partir de ahí la formación humana desde lo cultural, haciendo énfasis que no hay culturas superiores o inferiores sino culturas diferentes y

todas las culturas merecen respeto, porque irrespetar una expresión cultural es irrespetar a un pueblo.

MULTICULTURALIDAD

La profesora Olga Arbeláez de la Universidad Pontificia Bolivariana UPB, diferencia de la multiculturalidad de la interculturalidad, pues, según ella es fundamental para entender las teorías y formas de vivir, de la interculturalidad, entendida como una actitud orientada a una forma de relación.

En estos términos, citamos a Arbeláez de una conferencia grabada y publicada por la Red de Liderazgo Educativo, titulada *Pilares para la comprensión de la interculturalidad*, publicada sin fecha. Sostiene Arbeláez (s.f) que:

[...] hablar del multiculturalismo es hablar de la teoría de la diversidad y de la gestión política de la misma. Hablar de la multiculturalidad es hacer referencia a una realidad diversa de los grupos sociales. Y con una gran fuerza divisoria. Entonces, cuando digo multiculturalidad estoy hablando de teorías que me explican, me describen realidades sociales. Dicen los teóricos que hablar de la multiculturalidad es hablar de la historia de la humanidad porque es una forma de habitar este mundo, diversos, diferentes [...].
Arbeláez (s.f.)

En ese mismo sentido, Argibay Miguel (2003) señala que multiculturalismo es un concepto que proviene de la sociología o de antropología cultural, que se usa para nombrar la existencia de diferentes culturas en un mismo espacio geográfico y social. Estas culturas influyen la una en la otra, al tiempo que llevan existencias paralelas.

La multiculturalidad en este sentido se hace importante en nuestro proyecto pues la población donde se ejecuta la investigación hace parte de culturas que viven en un

territorio y un espacio geográfico y cada cultura desarrolla sus actividades de manera libre. Esta multiculturalidad se vivencia en la Institución Educativa, pues cada cultura tiene espacio de expresión, desarrolla sus bailes y hacen uso de lenguas de acuerdo a su cultura. En ese espacio hay momentos de relación, al tiempo que existe ese respeto por el principio de cada una.

INTERCULTURALIDAD

Contrario a la multiculturalidad como coexistencia, Alves (2005) comenta que en educación intercultural exige una reconstrucción de la identidad históricamente asumida, como medio para construir nuevas de relaciones entre los grupos y con el conocimiento. Este concepto respalda nuestro proyecto ya que la intención es fortalecer la identidad a partir de los conocimientos de nuestros ancestros.

Giménez Carlos (1997) fundamenta que la interculturalidad desde la educación considera la diversidad humana como oportunidad de intercambio y enriquecimiento de conocimientos.

EDUCACIÓN BILINGÜE

La educación bilingüe se puede definir como la enseñanza en dos lenguas. Desde este punto de vista se entiende como la educación que se imparte en escuelas rurales del Amazonas, ya que en estos sitios existen sociedades que manejan dos o más lenguas. En estos sub-sistemas educativos, el maestro debe ser hablante de la lengua materna que utilizan los estudiantes para que estos comprendan un contenido de enseñanza que se les presenta, de igual forma se debe garantizar la enseñanza en la lengua oficial o castellano. Así es que la educación bilingüe es un proceso educativo que ofrece el fortalecimiento y

uso de las dos lenguas, con el fin de que los educandos se beneficien con el aprendizaje en ambas, manteniendo y desarrollando habilidades tanto en lengua materna como en la segunda lengua.

Los estudiantes bilingües tienden a tener ventajas en el aprendizaje posterior de otros idiomas. Estos están en capacidad de pasar información de un idioma al otro, ya sea para ganar vocabulario o para entender mejor el funcionamiento de la gramática. Los estudiantes que se forman en esta educación aprenden dos o más idiomas y más adelante es útil para ellos siendo una ventaja adicional en determinados empleos.

Un modelo de educación bilingüe puede funcionar en varias situaciones, por ejemplo cuando en una sociedad existen dos culturas y dos idiomas en contacto, y cuando una institución se encarga de difundir su cultura fuera de su área original.

LENGUA

Las palabras lengua y lenguaje pueden ser usadas sin distinción entre ellas, es decir que para algunos autores estas dos palabras significan lo mismo. Sin embargo, para mayor comprensión en este trabajo vamos a asumir una postura desde la lingüística de Ferdinand de Saussure (1916), el cual diseñó un método para estudiar las lenguas comparadas, una de las características fundamentales de su método fue establecer distinciones, entre las cuales diferenció el lenguaje de la lengua y ésta del habla. En el siguiente recuadro sintetizamos los términos básicos de estas distinciones a partir del texto de Zeccetto, V. y otros (2002).

Tabla 3. Términos y distinciones básicas. Zeccetto, V. y otros (2002)

LENGUAJE	LENGUA	HABLA
-----------------	---------------	--------------

Capacidad o facultad humana	Institución humana. Sistema o código lingüístico. Es la parte social de lenguaje. Objeto bien definido. Es distinta al habla. Es de naturaleza concreta. Es exterior al individuo que por sí solo no puede ni crearla ni modificarla. Solo existe gracias a una especie de contrato entre todos los miembros de una comunidad. La lengua es la estructura, la armazón del sistema de un idioma.	Uso individual del sistema o código. Uso individual de la lengua, que es el sistema o el código. Es la realización individual de la lengua. Es el lenguaje en acción. Es la práctica de los hablantes.
-----------------------------	---	--

Para ampliar estos conceptos se cita a Juan Manuel Serna Urrea (2007), de acuerdo con él la lengua es también un acervo lingüístico, esto quiere decir que:

la lengua es una realidad psíquica que comprende significados e imágenes acústicas [...] es una suma de acuñaciones depositadas en el cerebro de individuos, más o menos como un diccionario cuyos ejemplares, idénticos, repartidos entre los individuos. (Serna, J. 2007. p. 78). Es la experiencia en la vida comunitaria, los intercambios comunicativos directos e indirectos los que van ‘depositando’ en la mente del hablante este diccionario o acervo lingüístico al que llamamos ‘lengua’ o ‘idioma’.

Serna también dice que la lengua es como “una institución social” dado que pertenece a todos los miembros de una misma comunidad de hablantes y ninguno solo puede modificarla a su capricho o deseo. Pero, lo más importante, advierte este autor es que la lengua es un ‘sistema funcional’ o código.

EL HABLA O LA EXPRESIÓN ORAL

Para Baralo (2000, p.164)

El habla no depende del conocimiento léxico y la gramática de la lengua [objetivo], sino que además se debe ser consciente de que son necesarios unos conocimientos pragmáticos, ajenos estrictamente verbales pero cuya influencia en la comunicación es esencial, se trata de dominar la lengua en el contexto.

Según Flores Mostacero, Elvis

La expresión oral es la capacidad que consiste en comunicarse con claridad, fluidez, coherencia y persuasión, empleando en forma pertinente los recursos verbales y no verbales. También implica saber escuchar a los demás, respetando sus ideas y las convenciones de participación. (2004, p. 11)

Para desarrollar la expresión oral también es necesario desarrollar nuestra capacidad de escuchar para comprender lo que nos dicen los demás, sus reales intenciones. Entonces, cuando se habla de expresión oral se está haciendo referencia a dos habilidades comunicativas básicas como son el habla y la escucha. Actualmente, hay muchos estudiosos dedicados a trabajar la enseñanza de estas dos habilidades en el salón de clases, pues, para nadie es un secreto que la escuela solía descuidarlas y centrar su atención solo en las habilidades de lectura y escritura.

Los profesores deben aportar herramientas a los estudiantes para mejorar lo que se denomina la expresión oral formal, es decir, aquella mediante la cual los estudiantes hacen exposiciones, presentan sus trabajos en clase, socializan los resultados de alguna experiencia, etc. Wallace, T. Stariha, W. y Walberg, H. (2006) advierten que los estudiantes mejoran su expresión oral cuando los maestros les brindamos elementos para

organizar sus ideas al preparar una presentación, les ayudamos a entender que pueden estructurarla por secuencias, de manera cronológica o siguiendo una organización por temas y subtemas; también cuando les brindamos oportunidades en el aula para practicar el orden de su discurso alrededor de problemas y soluciones; de causas y resultados, o de similitudes y diferencias, pues les estamos dando la oportunidad de aprender estrategias que podrán usar después ante situaciones similares.

En palabras de los autores, los estudiantes pueden aprender en diversas oportunidades debidamente planificadas por los profesores, a saber:

Pueden aprender a hablar acerca de un tema que hayan elegido ellos mismos o un tema asignado por el maestro. La preparación de debates y la participación en los mismos, ayuda a los estudiantes a ver las dos perspectivas de diferentes temas. Los estudiantes también obtienen beneficios a partir de entrevistas que realicen y de su participación en representaciones teatrales. Pueden disfrutar al hablar acerca de sus experiencias personales, y cuando se les da esta oportunidad pueden aprovechar la enseñanza acerca de los elementos de una buena narración oral.

Maestros y estudiantes pueden aportar sugerencias para las presentaciones orales de estos últimos. Al criticar de manera constructivas a los demás, los estudiantes pueden aprender a aplicar criterios para una óptima expresión oral y emplear destrezas sociales con tacto. Con ello, pueden aumentar y mejorar sus propias destrezas orales. (Wallace, T. Stariha, W. y Walberg, H. 2006. p. 13)

Los autores señalan que los estudiantes deben aprender también a reconocer las diferencias entre las distintas situaciones comunicativas para adaptar el lenguaje. Es decir, que deben aprender a reconocer los efectos en los oyentes de distintos estilos de

habla, por ejemplo, que la velocidad, el volumen y la precisión en la pronunciación varían de una situación comunicativa a otra; pues no es lo mismo una comunicación informal, entre amigos y familiares, que una comunicación formal como el caso de una presentación pública de una tarea o dirigirse a una autoridad, como puede ser la de rector, el profesor o los abuelos de la comunidad. Los estudiantes también pueden aprender que hay distintos dialectos en una misma lengua.

En la expresión oral es importante tener en cuenta los siguientes elementos: la voz, la postura del cuerpo, los gestos y la mirada. Es decir, no solo transmitimos información verbalmente, sino que nuestro cuerpo también transmite información sobre cómo nos sentimos, qué tan confiados o seguros estamos, qué tanto valoramos y respetamos a nuestros interlocutores, etc.

Lomas (1999 p. 271) menciona la expresión oral como una forma de interacción social y es a través de ésta que las personas aprenden a comunicarse, desarrollarse y mejorar y mejorar sus habilidades comunicativas.

EXPRESIÓN ESCRITA

Oralidad y escritura son, según Ong (1987) dos formas de producción del lenguaje que se distinguen profundamente la una de la otra. La escritura es un sistema secundario en el sentido de que la expresión oral existe sin la escritura, pero la segunda no lo es sin la primera. Ong habla de la profunda diferencia que se deriva de que la primera es más formal, es decir, está más apegada a las normas de la gramática y de la comunicación en general, mientras que la oralidad es más libre de formalismos, más espontánea.

Barrera y Fracca 19992 (citados por Ong 1987) hacen una detallada descripción de las diferencias entre oralidad y escritura en diversos campos, a continuación, presentamos dos de las consideramos más relevantes para este proyecto:

1- La relación emisor-texto receptor varía entre los discursos orales y los escritos dados, fundamentalmente a la ausencia física del emisor en la situación de lectura, que le confiere entre otras cosas una autonomía al lector que no tiene el oyente. El productor de un texto escrito puede planificar cuidadosamente la construcción del mismo, una ventaja que no tiene quien produce un texto oral.

2. En cuanto al proceso de adquisición y desarrollo en la lengua oral está sujeto a una serie de factores de la maduración del individuo, o cognoscitivos, que exigen la consolidación de todas las etapas del proceso, dentro de un lapso restringido de la vida humana. En el caso de la lengua escrita parece limitado solamente al hecho de haberse alcanzado un estado neuro-lingüístico específico, entre los cuatro y seis años, que queda abierto por un largo período. Si la oralidad es específica de la especie humana, la escritura parece ser un sistema artificial creado por el hombre para representar a la primera.

ACTIVIDADES PARA MEJORAR LA EXPRESIÓN ORAL

El texto publicado en español en el año 2006 por la UNESCO, de autoría de Wallace, T. Stariha, W. y Walberg, H. plantea una serie de recomendaciones que sería necesario tener en cuenta para la enseñanza de la expresión oral. Los autores dicen que el temor a hablar en público es común en adultos como en jóvenes adolescentes y en niños, por esta razón el papel del profesor y de la escuela en el desarrollo de las habilidades necesarias para expresarse con mayor soltura y confianza es fundamental.

Entre otras actividades ellos proponen que los maestros expliquemos que es muy común tener que hablar ante otras personas y que esto es normal de la vida social y cotidiana; debemos mantener una atmósfera cordial, incluso afectuosa, en el salón de clase; debemos crear espacios para que los estudiantes practiquen individualmente, en parejas o en pequeños grupos y paulatinamente, ante grupos más grandes la presentación de algún trabajo o experiencia previa. Se pueden también crear espacios de práctica en las que los estudiantes presentan información, contestan preguntas o dirigen paneles, foros o discusiones de grupo; además hacer presentaciones/exposiciones y debates que son previamente preparados con ayuda del profesor como un colaborador.

Los autores señalan además que el uso frecuente de este tipo de actividades también es útil para el maestro que podrá hacer diagnósticos oportunos y buscar estrategias para solucionar problemas puntuales de la expresión oral de los estudiantes.

Para Wallace, T. Stariha, W. y Walberg, H (2006) los mismos estudiantes pueden aprender a fijarse objetivos sobre lo que ellos quieren hacer mejor en sus presentaciones orales, de manera que puedan autoevaluar su propio progreso; también sugieren que de vez en cuando en el aula de clases se invite a oradores reconocidos y competentes para que con ellos los estudiantes puedan fijarse objetivos para mejorar en su propia expresión oral.

A mayores ocasiones de practicar la expresión oral, con contenidos que han sido ampliamente desarrollados en clase y de los que los estudiantes hayan aprendido a valorar su significado, mayores serán las oportunidades de:

Reducir la ansiedad de los estudiantes y, al mismo tiempo, ayudarlos a aprender el tema de una lección. Los estudiantes tendrán menos motivos de sentir temor y ansiedad y, con toda probabilidad, obtendrán buenos resultados si están bien preparados. La preparación puede mejorar mediante el dominio a fondo del tema, una organización apropiada y el ensayo de la presentación. (Wallace et al. 2006. p. 17).

El aula de clase debe brindar las oportunidades para la comunicación de lo aprendido por medio de informes orales, dramatizaciones, narraciones de cuentos, mitos, signos y señales de la cultura, recitaciones de poemas entre otros, buscando así lograr el manejo de conocimientos, habilidades y destrezas, expresión oral como la pronunciación y la entonación, entre otras.

ENSEÑANZA DE LA EXPRESIÓN ESCRITA

Para esta enseñanza siempre se tendrá en cuenta los conocimientos que tienen los estudiantes

Para orientar a los niños sobre la parte escrita teniendo en cuenta que no todos están en el mismo nivel de aprendizaje en el campo escrito, para tal fin se busca medios para que los educandos puedan asimilar el fortalecimiento de la expresión oral. Se tendrán en cuenta varios elementos:

- Redacción de textos. Los niños utilizarán los conocimientos culturales para pasarlo a lo escrito, en este campo intervienen la orientación en la ortografía, uso de mayúsculas y minúsculas, signos de puntuación, oraciones, párrafos, descripciones y narraciones, adicional a esto el manejo de la biblioteca y uso del diccionario.
- Se analizará también el lenguaje que utilizamos en la comunicación en el aula, en la familia, comunidad, en el mambadero, en la chagra, y cuando estamos de cacería o pesca.
- Se involucra a la familia de manera voluntaria y participativa para concretar el apoyo por parte de ellos en este proyecto, y que en conjunto formemos niños y jóvenes bilingües tratando de buscar la solución de la problemática de manera colectiva y que los docentes sientan ese respaldo de continuar con el fortalecimiento de la expresión

oral y escrita en español como segunda lengua, ya que muchas veces nos encerramos en la enseñanza de lo propio y descuidamos las otras lenguas que finalmente son herramientas de comunicación con el resto de la sociedad y sirve para identificar y ampliar conocimientos acerca del contexto social y cultural.

Es fundamental que las actividades pedagógicas propuestas tengan como referencia la cultura como un camino para fortalecer las dificultades que presentan los estudiantes, es decir, que la expresión oral y escrita se enfoquen en actividades de rescate de la tradición oral, narrando cuentos, mitos y leyendas, de la misma manera utilizar estos aspectos culturales en lo escrito y que de esta experiencia queden productos textuales como folletos y otros escritos relacionados con el contexto que sirvan para la biblioteca de la Institución, de manera que se dé valor a la producción escrita de los estudiantes, al tiempo que se vincula a la familia en el proceso de formación de los estudiantes.

MARCO LEGAL

En este apartado se sintetizan algunos de los documentos legales relacionados con el fortalecimiento de la competencia comunicativa, las lenguas y las culturas en el territorio colombiano.

Constitución Política de Colombia (1991)

Es gracias a la Constitución de 1991 que Colombia se identifica como país multicultural. En los artículos citados a continuación se declaran los derechos y deberes que adquirimos como comunidades indígenas y como ciudadanos colombianos:

Tabla 4. Artículos sobre deberes y derechos

ARTÍCULOS	LO QUE PLANTEA
Artículo 7	El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la Nación colombiana.
Artículo 8	Es obligación del Estado y de las personas proteger las riquezas culturales y naturales de la Nación.
Artículo 10	Las lenguas y dialectos indígenas son oficiales en sus territorios. La enseñanza en comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe.
Artículo 68	Los indígenas tienen derecho a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural.
Artículo 70	La cultura en sus diversas manifestaciones es fundamento de la nacionalidad. El Estado reconoce la igualdad y dignidad de todas las que conviven en el país.

La Ley 115 de 1994

La Ley General de Educación en el Capítulo III plantea la etnoducación para los grupos étnicos, entendida como “la educación ofrecida a las comunidades con tradiciones culturales propias, ligadas al ambiente, al proceso productivo, social y cultural, respetando sus creencias y tradiciones”. (MEN. 1994. p. 55) Se destaca que la enseñanza de los grupos étnicos con tradición lingüística, de acuerdo con la Ley deberá ser bilingüe, en la lengua materna y en castellano.

Art. 13 Objetivos comunes de todos los niveles: h) Fomentar el interés y el respeto por la identidad cultural de los grupos étnicos.

Art. 20. Objetivo general de educación de la educación básica: b) Desarrollar las actividades comunicativas para leer, comprender, escribir, escuchar y expresarse correctamente.

Art. 21 Objetivos específicos básicos de la educación básica en el ciclo de primaria: c) El desarrollo de las habilidades comunicativas básicas para leer, comprender, escribir,

escuchar y expresarse correctamente, en la lengua castellana y también en la lengua materna. En caso de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, así como el fomento de la afición por la lectura. d) El desarrollo para la capacidad para apreciar y utilizar la lengua como medio de expresión artística. m) La adquisición de elementos de conversación y de lectura al menos en una lengua extranjera.

Art. 22. Objetivos básicos en el ciclo de secundaria: a) Desarrollo de la capacidad para comprender textos y expresar correctamente. b) Mensajes completos y escritos en lengua castellana, así como para entender mediante un estudio sistemático.

Art. 55. La educación debe estar ligada al ambiente, a los procesos productivos, sociales y culturales, con el debido respeto a sus creencias y tradiciones.

Art. 56. La educación tendrá en cuenta los criterios de integralidad, interculturalidad, diversidad lingüística, participación comunitaria, flexibilidad y progresividad; su finalidad es afianzar los procesos de identidad, conocimiento, socialización, protección y uso adecuado de la naturaleza, sistemas y prácticas comunitarias de organización, uso de las lenguas vernáculas, formación docente e investigación en todos los ámbitos de la cultura.

En la sección tercera se señalaban los indicadores de logros curriculares para los grados 4, 5 y 6 de la educación básica, aunque ya están derogados, es importante citar los referidos a la lengua, que se recogen en el área de humanidades lengua castellana e idiomas extranjeras:

Tabla 5. Logros curriculares área de humanidades lengua castellana e idioma extranjero

LENGUA CASTELLANA	Produce diferentes tipos de textos en las que pone en juego procesos de pensamiento competencias significativos y estrategias textuales como la clasificación, la jerarquización, la seriación, la comparación, la definición, el análisis, la síntesis y relaciones como parte de todo, causas- consecuencias, problema-solución.
IDIOMAS EXTRANJEROS	Reconoce y establece contraste entre expresiones idiomáticas de diferentes lenguas. Identifica e interpreta en otro idioma, códigos y formas de expresar la información de la vida cotidiana y de la tecnología a las cuales tiene acceso. Compara en forma oral y escrita personas, objetos y situaciones utilizando el vocabulario aprendido en lengua extranjera.

Decreto 804 de 1995

Mediante el cual se reglamenta el Capítulo III de la Ley General de Educación en cuanto a la atención educativa para los grupos étnicos, estableciendo mecanismos respecto a aspectos generales de los etnoeducadores. De la consulta y lectura del marco legal se sacaron las siguientes ideas:

En 1970 la educación era igual para todos, a partir del año 1978 los indígenas ganan espacios para una educación propia.

Artículo 1°. La educación para grupos étnicos hace parte del servicio público educativo y se sustenta en un compromiso de elaboración colectiva, donde los distintos miembros de la comunidad en general, intercambian saberes y vivencias con miras a mantener, recrear y desarrollar un proyecto global de vida de acuerdo con su cultura, su lengua, sus tradiciones y sus fueros propios y autóctonos.

Además, es importante considerar el Artículo 28, del Convenio 169 de la OIT (Ley 21 de 1991), de acuerdo con el cual “Se enseñará a leer y escribir en la propia

lengua indígena o en la que más comúnmente se hable y se adoptarán disposiciones para preservar, promover el desarrollo y practica de las mismas”. El Artículo 27, del Pacto internacional de derechos civiles y políticos (LEY 74 de 1968), de acuerdo con el cual se consigna el “Derecho de los pueblos indígenas a tener su propia vida cultural y emplear su propio.” El Artículo 4, de la Declaración de la ONU sobre derechos de las minorías étnicas de 1992, según el cual “El Estado debe adoptar medidas para que los indígenas puedan desarrollar su cultura, idioma, tradiciones, costumbres, recibir instrucción en su idioma materno y promover el conocimiento de su cultura”. Y, el Artículo 14 de la Declaración de la ONU los derechos de los pueblos indígenas (IX del 2007), en el cual se declara el “Derecho al acceso a todas las formas de educación sin discriminación alguna en su propia cultura e idioma; a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes, con sus métodos culturales de enseñanza aprendizaje”.

Lineamientos Curriculares del Área de Lengua Castellana

El Estado colombiano, mediante el Ministerio de Educación Nacional, diseña unos lineamientos curriculares para cada una de las áreas fundamentales de la básica primaria, secundaria y educación media. Estos son importantes, a pesar de que se estén desarrollando procesos educativos propios, pues se pueden incorporar algunos aspectos de los mismos haciendo uso de la autonomía institucional, para la toma de ciertas decisiones académicas y pedagógicas. En este orden de ideas es posible retomar algunos aspectos de los *Lineamientos curriculares para el área de lengua castellana*, tomando como punto de partida el pensamiento de la comunidad o sociedad.

A continuación, se presenta una síntesis de los niveles de desarrollo de la escritura en el niño, relativos el eje de los procesos de construcción de sistemas de

significación, según se plantea en los Lineamientos Curriculares del área de Lengua Castellana (1984). La síntesis se toma de un documento de trabajo del curso Producción y Comprensión de Textos de la Facultad de Educación de la UPB. Esta síntesis fue realizada por la profesora Adriana Álvarez Correa, en el año 2014:

Tabla 6. Ejes niveles de desarrollo de escritura en el niño

Niveles de desarrollo de la escritura en el niño	Nivel 1	Distinción entre dibujo (lenguaje icónico) y escritura (grafías) como formas de representación.	En la escritura la organización supone dos principios de los sistemas convencionales: la arbitrariedad y la linealidad.	Se problematizan las características de la escritura para que signifique el nombre del objeto, entonces, aparecen las hipótesis cuantitativa y cualitativa.
	Nivel 2	Control sobre la cantidad y la cualidad.	Ya no basta con que internamente las grafías sean distintas, se requiere que un conjunto de grafías sea distinto de otro conjunto para significar cosas distintas.	
	Nivel 3	Aparece la relación entre sonido y grafía.	Las tres hipótesis en niños hispanohablantes: Silábica	Principio elemental de las escrituras alfabéticas: a similitud sonora, grafías

			<p>Silábico-alfabética (unas letras ocupan el lugar de sílabas – conjuntos de sonidos-, y otras ocupan el lugar de fonemas -sonidos aislados-.</p> <p>Alfabética.</p>	<p>similares; a diferencias fonéticas, letras diferentes.</p> <p>Vygotsky dice: una cosa es la mano y otra es el cerebro; el desarrollo de la simbolización no se deriva del desarrollo motriz. El trabajo central de la escuela es sobre la simbolización, aunque el desarrollo motriz cumple su función.</p>	
--	--	--	---	--	--

Estándares para la calidad de la educación en el área de Lengua Castellana.

De acuerdo con los Estándares Básicos de Competencia en Lenguaje - EBC- (MEN, 2006) la enseñanza de la lengua española como primera lengua o lengua materna se organiza metodológicamente en cinco ejes, a saber: Producción Textual, Comprensión e Interpretación Textual, Literatura, Medios de Comunicación y otros sistemas Simbólicos, y Ética de la Comunicación. Para el presente trabajo nos vamos a centrar en el primero y un estándar o factor del tercero.

En el eje de Producción Textual para el grado sexto, los factores hacen referencia al aprendizaje de estrategias argumentativas para producir textos orales y a la escritura de diferentes tipos de textos (expositivos, descriptivos, narrativos y argumentativos) teniendo en cuenta la planeación textual y el aprendizaje de la cohesión textual.

El dominio de estos dos factores por parte de los estudiantes, exige que los profesores enseñen y trabajen didácticamente en sub-procesos como:

- Saber elegir temas para argumentar y narrar.
- Formular hipótesis.
- Saber buscar información, seleccionarla y almacenarla.
- Saber planificar la escritura o elaborar plan textual.
- Saber usar argumentos de carácter descriptivo.
- Saber describir para argumentar.
- Saber escribir textos narrativos con los elementos básicos: secuencia, consecutividad temporal y cohesión.
- Saber usar conectores, signos de puntuación, tiempos verbales.

En el eje de Literatura se hace un especial énfasis en la tradición oral, el factor o estándar sugiere que los estudiantes en sexto grado deberán trabajar en el reconocimiento de la tradición oral como fuente de la literatura. Este factor exige que los profesores trabajen didácticamente en los siguientes sub-procesos:

- Leer obras literarias de género narrativo, lírico y dramático de diversas temáticas, época y regiones.
- Identificar elementos constitutivos de obras literarias, tales como tiempo. Espacio. Función de los personajes, lenguaje atmosfera, diálogos, escenas, entre otros

- Reconocer en las obras literarias procedimientos narrativos, líricos y dramáticos.
- Comparar los procedimientos narrativos líricos o dramáticos empleados en la literatura que permiten estudiarla por géneros.
- Formular hipótesis de comprensión acerca de las obras literarias, teniendo en cuenta género, temática época y región.

Estándares para la calidad de la educación en el área de Ciencias Sociales

De acuerdo con los Estándares Básicos de Competencias en ciencias sociales - EBC- (MEN, 2006), se debe trabajar en grado sexto en la enseñanza sobre la sociedad, los diversos legados culturales de diferentes épocas y regiones, además se debe enseñar a analizar diferentes culturas, la producción, transformación, distribución de los recursos, bienes y servicios. Como también se tienen en cuenta los sistemas políticos que existieron en diferentes épocas y culturas todo esto para el desarrollo de la humanidad se organiza metodológicamente en cinco ejes, a saber (se copian textualmente):

En el eje *Me aproximo al conocimiento tanto científico(a) como social*, para el grado sexto, los factores hacen referencia al aprendizaje de estrategias argumentativas científicas para producir textos orales y a la escritura de diferentes tipos de textos (expositivos, descriptivos, narrativos y argumentativos), teniendo en cuenta la planeación textual y el aprendizaje de la cohesión textual.

De acuerdo con el texto, el dominio de estos dos factores por parte de los estudiantes, exige que los profesores enseñen y trabajen didácticamente en sub-procesos como:

- Sabe formular preguntas acerca de hechos políticos, económicos, sociales y culturales.
- Sabe registrar informaciones.

- Sabe clasificar las fuentes que utiliza primarias, secundarias. orales, escritas, iconográficas.
- Sabe hacer conclusiones.
- Sabe realizar exposiciones orales, escritas, y carteleras
- En el segundo eje *Me relaciono con la historia y la cultura*, hace referencia a los textos descriptivos culturales que exigen estrategias como las exposiciones orales, informes, y talleres por lo tanto los profesores desarrollan las siguientes competencias:
- Sabe describir características de la organización social, política o económica.
- Sabe comparar legados culturales de diferentes grupos.
- Sabe comparar diferentes culturas con la sociedad colombiana actual.
- Sabe proponer y sustentar.

En el quinto eje *Desarrollo compromisos personales y sociales*, donde hace referencia a la participación y al respeto - los cuales fortalecen la expresión oral-, las competencias que los profesores deben trabajar son:

- Participar en debates y discusiones,
- Participa en la construcción de normas, según los grupos a los que pertenece (familia, colegio, organización, juvenil, equipos deportivos)
- Participar activamente en la conformación del gobierno escolar.

Por otro lado, en el documento titulado *Derechos Básicos de Aprendizaje (2016)* –DBA- se sugiere a los profesores planificar la enseñanza con base en tres componentes: el enunciado, las evidencias y los ejemplos. Para este trabajo nos centramos en los DBA de las áreas de lenguaje y ciencias sociales para el grado sexto.

De acuerdo con los DBA para lenguaje en grado sexto se proponen los siguientes enunciados de logro (se copian textualmente):

1. Sabe **utilizar la información ofrecida por los medios de comunicación**, teniendo en cuenta el mensaje, los interlocutores, la intencionalidad y el contexto de producción, para participar en los **procesos comunicativos de su entorno**.
2. Sabe **crear organizadores gráficos** en los que **integra signos verbales y no verbales** para dar cuenta de sus conocimientos.
3. Reconocer las **obras literarias** como una posibilidad de circulación del conocimiento y de **desarrollo de su imaginación**.
4. Sabe identificar algunas **expresiones de diferentes regiones y contextos en las obras** literarias.
5. Sabe **interpretar obras de la tradición popular** propias de su entorno.
6. Comprender **diversos tipos de texto**, a partir del análisis de sus contenidos, características formales e intenciones comunicativas.
7. Sabe producir **discursos orales** y los adecúa a las circunstancias del contexto: el público, la intención comunicativa y el tema a desarrollar. Sabe producir diversos tipos de texto atendiendo a los destinatarios, al medio en que se escribirá y a los propósitos comunicativos (MEN, DBA, 2016. pp. 28-31)

Igualmente, los DBA para el área de Ciencias Sociales en grado sexto, proponen los siguientes enunciados de logro esperado:

1. Analizar los aspectos centrales del **proceso de hominización** y del **desarrollo tecnológico** dados durante la prehistoria, para **explicar las transformaciones** del entorno.
2. Analizar cómo en las **sociedades antiguas surgieron** las **primeras ciudades** y el **papel de la agricultura** y el **comercio** para la expansión de estas.
3. Escribe sobre los **legados que las sociedades americanas prehispánicas** dejaron en **diversos campos**.
4. Analiza las **distintas formas de gobierno** ejercidas en la antigüedad y las **compara** con el ejercicio del **poder político en el mundo contemporáneo**
5. Analiza cómo en el **escenario político democrático** entran en juego intereses desde diferentes sectores sociales, políticos y económicos, los cuales deben ser dirimidos por los ciudadanos.
6. Comprende que en una **sociedad democrática** no es aceptable **ninguna forma de discriminación** por origen étnico, creencias religiosas, género, discapacidad y/o apariencia física.

DISEÑO METODOLÓGICO

Dados los objetivos de la investigación el método es descriptivo, pues para alcanzarlos es necesario caracterizar el fenómeno en relación con su dinámica para identificar aspectos relevantes de la realidad, en este caso, la enseñanza de la expresión oral y escrita en las aulas de clase del grado sexto.

El enfoque cualitativo de investigación responde a un tipo de investigación descriptivo y documental. En relación con la investigación documental, es necesario precisar que es fundamental para este proyecto hacer referencia al tema de las estrategias de enseñanza de la expresión oral y escrita desde el punto de vista teórico.

Técnicas e instrumentos de investigación

A continuación, se sintetizan en una tabla las técnicas e instrumentos mediante los cuales se espera alcanzar los objetivos de investigación propuestos para resolver a la pregunta problematizadora del proyecto.

Tabla 7. Técnicas e instrumentos

Objetivos	Técnicas e instrumentos
Diagnosticar las dificultades en la expresión escrita de los estudiantes de grado sexto de la de la I.E San Antonio de Padua Mirití, teniendo en la cuenta que se trata de un contexto multicultural.	<ul style="list-style-type: none">• Taller investigativo: escritura de cuentos.
Identificar las estrategias usadas por los maestros para la enseñanza de la expresión oral y escrita en el grado sexto de la I.E San Antonio de Padua Mirití, teniendo en cuenta que se trata de un contexto multicultural.	<ul style="list-style-type: none">• Documental: fichas de registro de estrategias de enseñanza de la expresión oral y la expresión escrita.• Diarios de campo

<p>Describir los recursos de apoyo pedagógico utilizan los maestros en el proceso de enseñanza de la expresión oral y escrita en el grado sexto de la I.E San Antonio de Padua Mirití.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Observación: diario de campo
<p>Diseñar y evaluar unidades didácticas para sexto grado, en las que se implementa el uso de cuentos, mitos y leyendas, como estrategia de enseñanza de la expresión oral y escrita para un contexto multicultural.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Taller de socialización de las unidades didácticas

Para el desarrollo de esta investigación se seleccionan las siguientes técnicas:

Observación directa participativa, para la cual se cuenta con el diario de campo, llevado por las profesoras del grado sexto a la vez que son quienes lideran y desarrollan el proyecto de investigación.

Los diarios de campo realizados por nosotras y estudiantes nos permitirán recoger información que responda a la necesidad de diagnosticar dificultades de expresión escritura de los estudiantes, así como identificar estrategias de enseñanza y los recursos usados por los profesores.

POBLACION Y MUESTRA

El proyecto se lleva cabo en la Institución Educativa San Antonio de Padua, que ofrece los niveles de educación básica y media con calendario A, trabaja en jornada mañana, atiende a una población mixta. La IE es de carácter académico con modalidad de internado, su modelo pedagógico es tradicional y de etnoeducación.

Para el año 2017, cuenta con un total de 190 estudiantes matriculados de los cuales 31 cursan actualmente el grado sexto, debido a que las estrategias de enseñanza de la expresión oral y escrita se llevarán en forma de secuencias de aprendizaje a los estudiantes del grado sexto, el total de la muestra de estudiantes serán los 31. Se incluyen en la muestra de manera aleatoria la participación de docentes que deseen vincularse, así como la del rector.

RESULTADOS Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

Para diagnosticar las dificultades en la expresión escrita en lengua española se trabajó en dos talleres en el área de Lengua Castellana de la siguiente manera:

Se trabajó con un grupo de 30 estudiantes, inicialmente se organizó a los estudiantes por grupos étnicos, Yucuna, Matapí, Tanimuca, Letuama y Macuna, cada equipo de trabajo hizo una lista cuentos tradicionales, luego cada grupo étnico escogió o seleccionó un cuento para escribir. En los diferentes equipos se distribuyeron funciones de manera que un compañero narre en lengua (yucuna, tanimuka, makuna y español) y otros ayudan a traducir en el caso de las lenguas nativas, y otros escriben en castellano (generalmente, los estudiantes monolingües son los que hacen esta tarea).

A continuación, se relacionan los cuentos que se escribieron por etnias:

Tabla 8. Cuentos por etnias

Etnias	Nombres de los cuentos en distintas lenguas	Traducción en lengua castellana
Yucuna	Kawaya yuukuna	Cuento del venado
	Kuwaña Yuukuna	Cuento del Bambero
Matapi	Ñamatu	Mujeres poderosas
	Iyari Yuuukuna	Cuento del morrocoy
Tanimuca	Awafaky jasirika	Gavilán sobrenatural

Letuama	Kary joyarí	Cuento del huérfano kary
Macuna	Weebá	Cuento del cazador

Cuando los grupos terminaron de escribir los cuentos se escogieron dos integrantes de cada etnia, uno para leer los cuentos en lengua castellana y otro para narrar en lengua propia. Los estudiantes se pasaron por grupos étnicos en el centro de la maloca, aquí leyeron y narraron, los demás estudiantes se ubicaron en los bancos para escuchar de manera atenta a sus compañeros, al término de cada cuento fueron aplaudidos. Esta socialización de los cuentos se hizo en la maloca con la autoridad máxima de la comunidad (sabedor tradicional) quien, a su vez, compartió sus experiencias con los estudiantes y escribió sobre la autoridad y dio consejo a los estudiantes de que siguieran recopilando todos los cuentos y mitos de la tradición para que esté en memoria escrita y no se pierda.

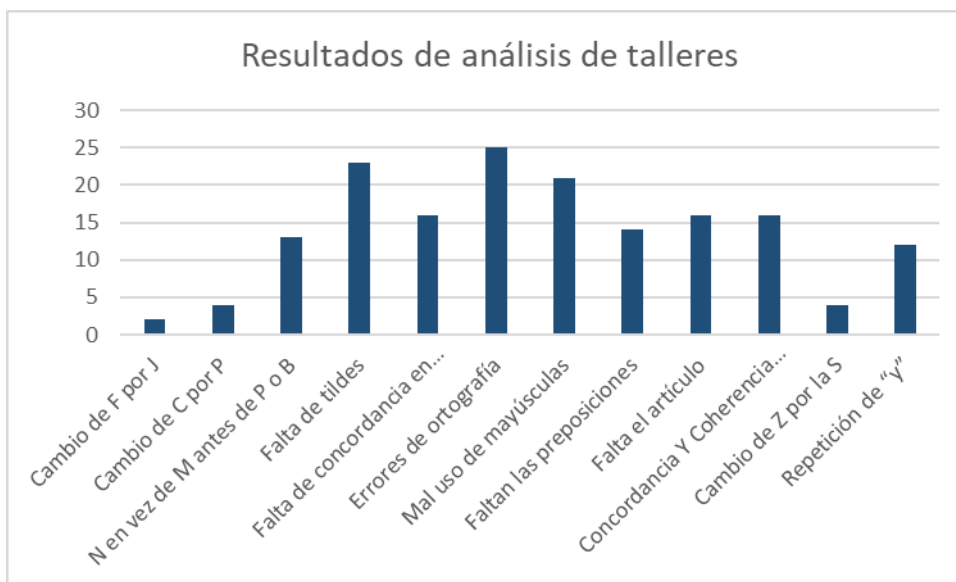
Para este mismo propósito, en el área de Ciencias Sociales, con el mismo grupo de estudiantes se llevó el diario de campo en forma individual, una clase se dejó como tarea escribir lo que se había hecho durante la clase de ese día.

En ambos casos, para hacer el diagnóstico de la expresión escrita se diseñó una matriz de análisis (ver anexos). Y a continuación, se presentan en dos gráficas los resultados obtenidos para cada caso.

La primera gráfica sintetiza los resultados obtenidos a partir de la aplicación de la matriz de análisis a la expresión escrita de los estudiantes a partir de la realización de los talleres. En los que se consideraron como variables para la evaluación las siguientes: cambio de F por J, cambio de C por P, N en vez de M antes de P o B, cambio de Z por la S, falta de tildes, falta de concordancia en número, errores de ortografía, mal uso de

mayúsculas, falta de las preposiciones, falta del artículo, errores de concordancia y coherencia, repetición de la conjunción “y”, falta de signos de puntuación y falta de coherencia textual o falta de claridad en el escrito.

Tabla 9. Resultados taller de escritura

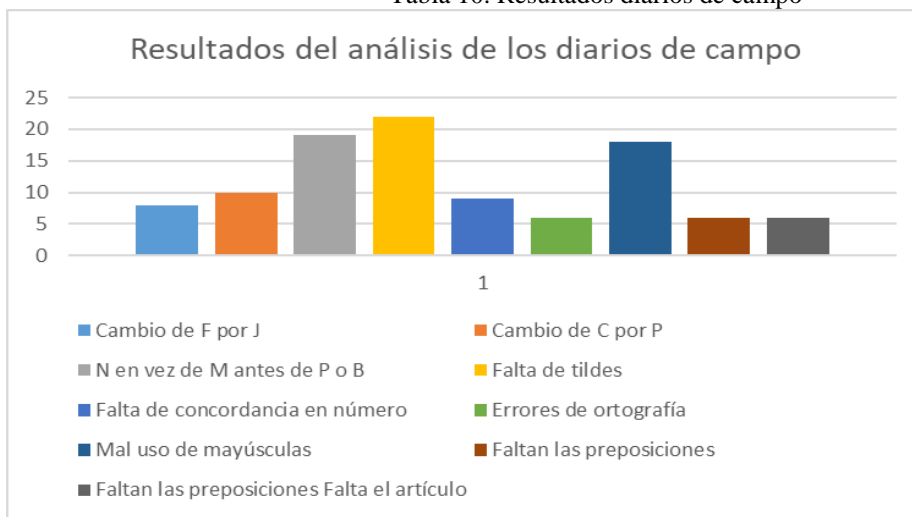


Los resultados muestran que los estudiantes presentan mayores dificultades en errores generales de ortografía, así como en la acentuación y el uso de mayúsculas; luego se observan dificultades en el uso de preposiciones, en el uso del artículo y en la concordancia y la coherencia textual. Las primeras se refieren a desconocimiento de la lengua española, falta formación explícita en el código, pero el segundo grupo de dificultades está más asociado a las relaciones más de orden gramatical.

De igual manera se presenta una gráfica con los resultados obtenidos a partir de la aplicación de la matriz de análisis de la expresión escrita en los diarios de campo llevados por los estudiantes de grado sexto, las variables o criterios para evaluar la

escritura de los estudiantes fueron en su orden: cambio de F por J, cambio de C por P, N en vez de M antes de P o B, falta de tildes, falta de concordancia en número, errores de ortografía, mal uso de mayúsculas, falta de las preposiciones y falta del artículo.

Tabla 10. Resultados diarios de campo



Como se puede observar en la gráfica las mayores dificultades en la escritura de los estudiantes del grado sexto se presentan en la acentuación, seguida del error de ortografía de uso de n en vez de la m, antes de p y b, así como de las faltas en el uso de las mayúsculas. Todas tres se refieren a faltas de conocimiento de normas ortográficas de la lengua española; en cambio, las faltas de concordancia, así como las dificultades en el uso de las preposiciones son errores más relacionados con asuntos más complejos como las relaciones entre las palabras en una oración, lo que implica conocer aspectos como el género y el número de los sustantivos, categorías que son más abstractas.

El cambio de la *f* por la *j* es muy común en contextos rurales, pero llama la atención el cambio de la *c* por la *p* en casos como en la palabra *popai* (*copai*) palabra común en la región que se refiere a un árbol leñoso que sirve también como madera, pero principalmente se usa para la luz en la maloca y en época de bailes tradicionales. Este pronunciamiento de la *p* en vez de la *c* se debe más que todo por falta de familiarizarse con algunas palabras poco usuales en lengua española.

Con el taller investigativo y el diario de campo nos preguntábamos ¿qué saben escribir los niños en este contexto multicultural? Dada la riqueza lingüística y cultural que se vive en la Institución: los estudiantes hablan varias lenguas propias, por lo que tienen problemas de comprensión en lengua española, se les dificulta expresar en español lo que saben decir en la propia lengua.

Las lenguas indígenas no traen artículos ni preposiciones, por ejemplo, yo digo en yucuna “*walanajika yuku chuwaja*” al traducirlo al español diría “escribir cuento hoy” y no “vamos a escribir los cuentos en el día de hoy”. En yucuna está perfectamente dicho, pero en español no; dado que el yucuna es aglutinante.

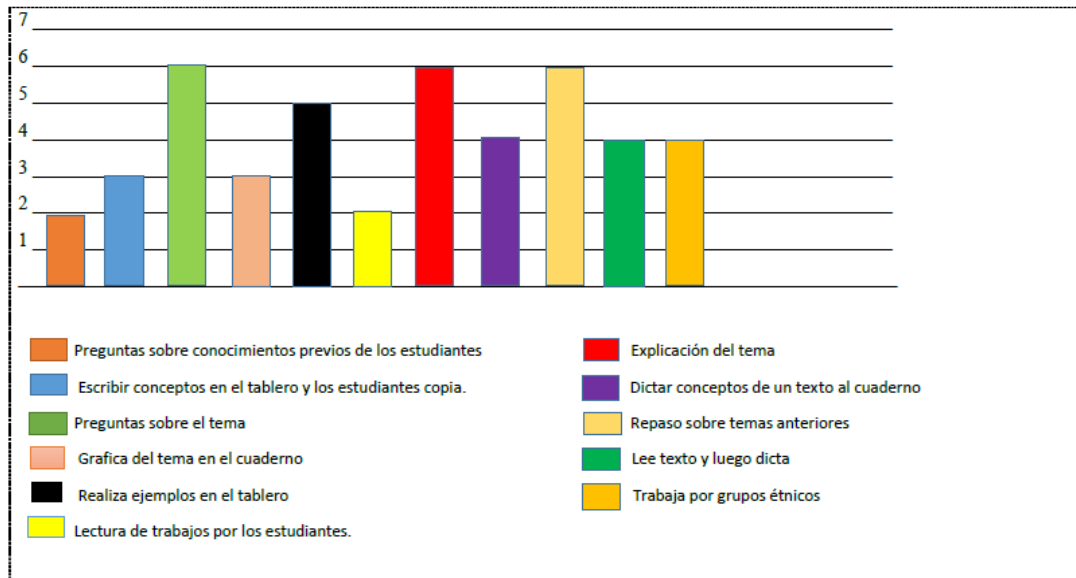
Al hablar pasa igual, al expresarse. Por ejemplo, en el saludo, los estudiantes entran al salón y dicen “*wa me tiha ka*” (buenos días) es un saludo general, que no lleva plural dado que debe ser plural. Pero al decirlo en español el estudiante no utiliza el plural entonces “bueno día”.

Por estas razones decimos que hay tantas dificultades para expresarse, desenvolverse en lengua española, dificultades que se acentúan cuando el estudiante debe dirigirse ante el público, hacer una exposición ante sus compañeros o simplemente

en las charlas entre los subgrupos de trabajo. Es importante señalar que los estudiantes disfrutaban hablando en sus propias lenguas, que son el tanimuka, macuna, yucuna, aunque no se entiendan entre ellos. Aunque hemos señalado dificultades, estas son distintas en las diferentes lenguas. Cuando el docente es multilingüe, este también disfruta con sus estudiantes hablando en sus lenguas y tiene facilidades para explicar su disciplina, por lo que los estudiantes le entienden mejor. Por eso a los estudiantes se quedan callados, no responden, tienen mayores dificultades. Si el profesor monolingüe de lengua española pregunta varias ¿qué dije? ¿sí entendieron?, los estudiantes no responden. A diferencia de lo que ocurre cuando el profesor es bilingüe, con quien los estudiantes se abren y expresan sus comprensiones, hacen preguntas, interactúan con naturalidad.

Tabla 11. Estrategias y recursos de apoyo

MATRIZ DE ANÁLISIS PARA IDENTIFICAR ESTRATEGIAS PEDAGOGICAS Y RECURSOS DE APOYO DE LOS DOCENTES.



La gráfica corresponde a la observación de clases de siete (7) docentes que dictan áreas en el grado sexto, esto con el fin de identificar las estrategias y recursos de apoyo durante el desarrollo de las clases, y a partir de los resultados que arrojan hacer un análisis.

La observación permitió o arrojó los siguientes puntos:

- Preguntas sobre conocimientos previos de los estudiantes
- Escribir conceptos en el tablero y los estudiantes copia
- Preguntas sobre el tema
- Explicación de los temas
- Repaso sobre temas anteriores
- Gráfica de temas en el cuaderno
- Realiza ejemplos en el tablero
- Lectura de trabajos por los estudiantes
- Dictar conceptos de un libro o texto a los cuadernos
- Trabaja por grupos étnicos.

De los anteriores puntos se puede confirmar que cada docente tiene su método de enseñanza, como también se puede decir que en ciertos aspectos hay coincidencia del mismo, por ejemplo, en preguntas sobre el tema, explicación del tema y repaso sobre temas anteriores, donde seis docentes, tienen en cuenta estos aspectos durante el desarrollo de las clases, tal como se puede evidenciar en la gráfica de resultados.

También podemos concluir de acuerdo a los resultados que cuatro docentes únicamente, trabajan en el salón por grupos étnicos y le dan prioridad y participación para trabajos grupales y por etnias. Este espacio es muy importante para los estudiantes ya que hace

parte del fortalecimiento de la lengua y los estudiantes tienen ese espacio de diálogo y discusión de temas en lengua propia.

No se pudo apreciar en las clases mucha participación de los estudiantes, más bien fueron clases donde los maestros se apoyaron de textos y a dictar conceptos en los cuadernos. Frente a esto se puede decir que la institución no cuenta con textos relacionados con la cultura, pues están deteriorados los libros y folletos que se aprobaron de la Fundación Caminos de Identidad FUCAI. Esto hace que los maestros se apoyen de textos de Hipertextos y otros para sus clases.

Cabe mencionar que algunos educadores de nuestra institución son personas que llegan al territorio a prestar su servicio de docentes, es decir de cultura distinta de los Yucuna, Matapi, Letuama, Tanimuca y Macuna, sin embargo, hay que reconocer el compromiso que han tenido con la comunidad estudiantil y educativa que son netamente indígenas. También se resalta la colaboración de los maestros que dictan clases en grado sexto por permitir que se observe las clases y apoyar de alguna manera nuestro proyecto, teniendo en cuenta que poco a poco se va incluyendo la propuesta y objetivo del proyecto en toda la Institución.

PROPUESTA PEDAGÓGICA

Justificación

Todos los grupos culturales que habitamos el territorio de Mirití dependemos en gran medida de los cuentos, mitos y leyendas, ya que por medio de estas narrativas explicamos el origen de los animales, los vegetales, minerales, sitios sagrados y territorio de nuestro contexto. Estos conocimientos de la tradición oral son transmitidos de una generación a otra y nos permiten entender nuestro propio mundo.

Mediante el aprendizaje de los cuentos, mitos y leyendas el niño indígena fortalece su lengua, su expresión y su conocimiento en el proceso de la formación tradicional, la hora nocturna es el momento adecuado para narrar. Es momento de que todos los cuentos, mitos y leyendas que conocen los estudiantes del grado sexto, los maestros y los acudientes y padres de familia sean tenidos en cuenta para desarrollar actividades en distintas áreas, con miras a fortalecer la expresión oral y escrita, teniendo en cuenta la propuesta pedagógica que se está planteando desde esta investigación.

Propósito

Fortalecer la expresión oral y escrita en los estudiantes del grado sexto, mediante cuentos, mitos y leyendas.

Desempeños

- ✓ Reconoce e identifica los diferentes tipos de cuentos de su tradición oral, que están relacionados con el origen de la humanidad, los seres de la naturaleza y los personajes más importantes de sus mitos.
- ✓ Reconoce la estructura de un escrito para transcribir las narraciones y cuentos de su tradición oral.
- ✓ Escribe poemas, frases, coplas y adivinanzas, a partir de los cuentos que se han narrado.
- ✓ Es capaz de corregir la escritura en lengua española con la orientación de su profesor y compañeros.

Tabla 12. Listado de cuentos, mitos y leyendas

CUENTOS, MITOS Y LEYENDAS POR GRUPOS ETNICOS			
Grupos étnicos	Cuentos	Mitos	Leyendas
YUCUNA	Yauti-morrocoy, Kawayavenado, jema danta, kuwaña, pupuchi, nuri, makeratu, el tigre y el hombre, kuwayú, el huérfano y el venado, jeèrí y el tigre, pujaru, perico y la ardilla, kapirooka, jápú.	Dueña del agua y de la tierra amerú, Creación de los ríos por kaipulakena, la primera maloca por je´echú y kaipulakena, creación de semillas y la chagra por kaipú, kari írimi, waruwachi, je´echú, periyu,	Kanumá, kawa írimi, Yurupari, iyanoma,
MATAPI	Júupi, piyyute boa, wayú, ajmé, kuwarori, mawa, chúwí, el hombre y el diablo, wajré, tigre y el mocoerroy.	Waruwachi, kari irimi, jèchú, kaipulakena, kaàmari, iyekuri y wiiñá	Yurupari, kanuma

TANIMUCA	La araña, el zancudo, waje y wayuphira, el maloquero, la rana, la abuela y el venado, el arcoíris, ñukawajeru, awafakia, kájmari maja, juya y weyaru.	Wayufira, imarimakara, imari ontóa, aiyá, creación de la candela.	Yurupari, wayaroma
LETUAMA	Lujkú miiná, el hombre y los peces, awafakia, los niños coconucos.	Imarimakara, imari ontóa, aiyá, kawikí, cracion de la candela.	Yurupari
MACUNA	El venado y el tigre, el morrocoy, el hombre y el diablo.	Yiibá y la creación, hombre peces	Yurupari, el baile de los espíritus

PRIMER PERIODO

Los estudiantes del grado sexto van a realizar un listado de los cuentos, mitos y leyendas que conozcan de acuerdo a sus etnias, para luego ser narrados en las clases de manera oral e individual.

De igual forma el maestro coordinará con un sabedor maloquero que narre cuentos en su maloca, para tal actividad los estudiantes asistirán a la maloca del tradicional.

SEGUNDO PERIODO

Los estudiantes del grado sexto van a escribir los cuentos, mitos y leyendas narrados por sus compañeros y por el tradicional, en un cuaderno. Además, en los mismos cuadernos los estudiantes harán su propia producción textual: trabajarán en talleres con los profesores para, a partir de las narraciones escritas, aprender a escribir poemas, coplas y adivinanzas, además de frases que les llamen la atención.

TERCER PERIODO

Los estudiantes dramatizarán por grupos étnicos un cuento, mito y una leyenda, en la maloca con presencia del maloquero y los padres de familia, de igual forma se hará en la Institución Educativa con la presencia de los demás estudiantes y los docentes. Para estas actividades el docente debe coordinar con el maloquero y el rector de la Institución.

En el tercer periodo cada grupo étnico realizará un trabajo grupal, donde reúnen los cuentos, mitos y leyendas para presentarlos en un álbum con sus respectivas imágenes lo cual será socializado en el cuarto periodo.

Primero se seleccionan los cuentos, mitos y leyendas que ya están escritos en los cuadernos de los estudiantes, antes de pasar a construir el álbum, las narraciones que han sido seleccionadas se corrigen en su redacción, con la orientación del profesor.

Luego se pasa al diseño del álbum, así las narraciones que quedarán plasmadas en él irán corregidas en su escritura. Si alguno de los profesores o estudiantes sabe escribir en la lengua original de la narración, esta aparecerá en el álbum tanto en la lengua originaria como en la lengua española.

CUARTO PERIODO

Los maestros deben buscar un espacio para que los estudiantes del grado sexto realicen la socialización de todos los trabajos del año, los cuadernos donde escribieron los cuentos, mitos y leyendas, más los álbumes por grupos étnicos. Para estas actividades los actores principales son los estudiantes, ya que cada uno tendrá

posibilidad de exponer su cuaderno, trabajo escrito y un representante para sustentar el álbum.

ESTRUCTURA PARA LA PROPUESTA DIDÁCTICA

Tabla 13. Propuesta didáctica

INSTITUCIÓN EDUCATIVA: San Antonio de Padua

GRADO: Sexto AREA: Lengua Castellana TEMA. Cuentos, mitos y leyendas.

JORNADA _____ Fecha: _____

PROPÓSITO	Emplear los cuentos, mitos y leyendas como herramientas para fortalecer la expresión oral y escrita en los estudiantes del grado sexto de la Institución educativa San Antonio de Padua Mirití
RECURSOS	Recursos: humanos (maestros, sabedores ancestrales, estudiantes) salones, malocas y quioscos de la Institución.
TIEMPO ESTIMADO	Los maestros deben tener en cuenta el horario de la Institución.

MOMENTOS DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA	ACTIVIDADES QUE REALIZAN LOS MAESTROS Y ESTUDIANTES DEL GRADO SEXTO	
PARTE INICIAL	<p>MOTIVACION: De acuerdo a los cuentos, mitos o leyendas escogidos por los maestros, se deben realizar motivaciones con el fin de despertar el interés de los estudiantes.</p> <p>Ejemplo: Breve reseña histórica sobre los ancestros, mostrar imágenes de animales y personajes según los cuentos, mitos o leyendas emplear vestimentos, trajes y pinturas culturales.</p>	
		<p>Los maestros abren espacio de preguntas y de diálogo con los estudiantes, se tiene en cuenta todos los cuentos mitos y leyendas que saben los estudiantes tal como lo aprendieron en sus casas y familias. Se debe recalcar que cada etnia tiene cuentos y son respetados, pues ahí cuentos similares donde muchos creen que de</p>

		<p>organiza su trabajo en un álbum, para luego ser socializado ante sus compañeros y en un espacio final de cada periodo para que la comunidad educativa lo conozca.</p> <p>2. MALOCA. Los maestros informarán de manera anticipada al maloquero sobre la visita de los estudiantes del grado sexto para escuchar la narración de mitos, cuentos y leyendas. Estas narraciones se hacen en lengua yucuna.</p> <p>En la siguiente visita a la maloca, los estudiantes realizarán dramatizaciones de los cuentos, mitos y leyendas narradas por el maloquero, tendrán espacios de preparación de los trajes o disfraces de acuerdo a los personajes del cuento. Para esta actividad se invitará algunos padres de familia y personas que viven en la maloca.</p> <p>NOTA. Para las actividades planteadas, sin discriminación alguna, deben ser maestros etnoeducadores, teniendo en cuenta que son temas culturales, donde se requiere entender las diferentes culturas que hay en el contexto.</p>
<p>PARTE FINAL</p>	<p>REFUERZO, RECOMENDACIONES Y EVALUACION</p>	<p>Los maestros realizan retroalimentación de los cuentos, mitos y leyendas.</p> <p>Los maestros recomiendan que todos los cuentos deben ser narrados en lengua materna y traducirlos tanto en forma oral como escrita.</p> <p>Para la evaluación se tendrá en cuenta los avances que han tenido los estudiantes, tanto en lo escrito como en la parte oral, mediante la participación y trabajos escritos (socializaciones, dramatizaciones y narraciones).</p>

CONCLUSIONES

La institución educativa es indígena, rodeado completamente de la gran selva tropical, el río Miriti de aguas cristalinas, embellecidas por sus raudales como el Tequendama (Mamuñakalo), el casabe (ku'nú) ubicado en la comunidad de Jariyé.

El proyecto se desarrolló en la Institución que funciona con modalidad de “Internado” donde conviven estudiantes indígenas de las etnias: Yucuna, Matapi, Tanimuca, Letuama, Miraña y Macuna, por lo tanto, en este proyecto hemos denominado la Institución Educativa como un espacio multicultural ya que aquí existen las diferentes culturas con realidades diversas y todas influyen la una en la otra.

Existe una riqueza cultural en la Institución, sin embargo, para nuestro proyecto priorizamos los cuentos, mitos y leyendas como elementos dinamizadores de los procesos de fortalecimiento multicultural en la expresión oral y escrita de estudiantes en el grado sexto, teniendo en cuenta las siguientes dificultades:

Dificultad para expresarse ante un público y ante los compañeros.

Poca participación en clases, se evidencia que no preguntan a los maestros y se quedan con las dudas, y los docentes se convencen que todo queda claro. De igual forma sucede con la expresión escrita, se nota poco hábito para escribir o redactar. Viendo esta notable realidad, planteamos unos objetivos específicos que nos permitieron orientar para diseñar una propuesta pedagógica acorde a nuestro contexto, ofreciendo una herramienta para la institución especialmente para los docentes, para visualizar mejor la diversidad cultural y lingüística en el proceso de enseñanza aprendizaje ya que la propuesta se basa en los

cuentos, mitos y leyendas de distintas etnias como medios de fortalecimiento de la expresión oral y escrita en nuestra institución iniciando desde el grado sexto. En este sentido el proceso de formación en nuestra institución debe enfocarse en la flexibilidad de criterios, creación de ambientes propicios y positivos, aprendizajes autónomos, fortalecimiento de habilidades, estrategias acordes a las culturas, entre otros, y como evidencia, en esta experiencia investigativa se pudo identificar estudiantes hábiles para narrar cuentos, mitos y leyendas en lengua materna como también con conocimientos y riqueza cultural.

En cuanto a los estándares de competencias, los DBA, de Lenguaje y Ciencias Sociales para el grado sexto, se analizó y lo hemos tomado como un apoyo, pero también es necesario precisar que los docentes de la Institución no podemos emplear estas herramientas tal como está estipulado, pues se debe tener presente las condiciones de nuestro contexto donde estos referentes de calidad nos orienta, nos guía y ofrece herramientas, que no podemos rechazar ni desconocer siendo nuestra Institución oficial reconocida por el Ministerio de Educación. Así mismo tuvimos muy presentes diferentes conceptos que fueron relevantes para el desarrollo del trabajo: Cultura, Multiculturalidad, interculturalidad, educación bilingüe, expresión oral y escrita.

Como docentes de la Institución, este proyecto nos ha permitido reflexionar sobre nuestra cultura y fortalecer la identidad, ofrecer estrategias acordes para nuestra comunidad con el fin de beneficiar la educación propia. Esto nos compromete más con la continuidad de este trabajo con una visión positiva de mejorar la calidad de educación de este territorio.

RECOMENDACIONES

Teniendo en cuenta que la propuesta pedagógica que se plantea en este proyecto, es para mejorar las dificultades ya mencionadas, desde esta visión es importante que los maestros lo conozcan, se aplique y que la Institución Educativa la incluya en los planes de estudio, como una estrategia de mejoramiento en la expresión oral y escrita y que los docentes puedan emplear la información en sus labores académicas.

Se recomienda que la Institución formalice un acuerdo, diálogo o un acercamiento con las comunidades, principalmente con los maloqueros sabedores, para que haya ese espacio donde los estudiantes puedan asistir a las malocas a escuchar o narrar cuentos. Ya que finalmente los maestros que no son del territorio no tienen como esa confianza con los sabedores de la comunidad.

También es recomendable sensibilizar a los miembros de la comunidad, muchas veces creen que las clases se desarrollan solo en el salón mas no afuera, en ese sentido piensan que la salida la campo o a las malocas constituyen una pérdida de tiempo, de tal manera que se debe aprovechar para explicar mejor las propuestas.

Finalmente, es necesario tener claro que el proyecto debe tener continuidad, no debe quedar solo en una propuesta, sino que realmente se debe aplicar para que sirva para cumplir el objetivo general para el cual fue propuesto: ofrecer una oportunidad de mejorar las dificultades en GRACSO expresión oral y escrita de nuestros estudiantes, se espera que esta propuesta se aplique no solo en grado sexto sino hasta el último grado que brinda la Institución educativa San Antonio de Padua.

REFERENCIAS

- Abril, Y. (2012). La lectoescritura, un desafío para la educación preescolar pública. (Tesis de maestría). Universidad Mesoamericana de San Agustín. Mérida, México.
- Asamblea Nacional Constituyente (1991). Constitución Política de Colombia. Recuperado de http://www.secretariassenado.gov.co/senado/basedoc/constitucion_politica_1991.html
- CAMPS, A & DOLZ, J. (1995). Enseñar a argumentar; un desafío para la escuela. En la Revista CL & E: Comunicación, lenguaje y educación, ISSN 0214-7033, N° 26, 1995 pág. 5-8. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2941554>
- CARVAJAL, W. (2017). Libro de matrícula Institución Educativa. Amazonas, Colombia.
- CENTRO DE DOCUMENTACIÓN JUDICIAL Y BIBLIOTECA ENRIQUE LOW
- MURTRA (2016). Constitución política de Colombia. Recuperado de <http://www.corteconstitucional.gov.co/inicio/Constitucion%20politica%20de%20Colombia.pdf>
- Convenio 169 de la OIT (1991), Ley 21, Art. 28. Recuperado de http://mpcindigena.org/attachments/article/308/Ley_21_%201991.pdf
- Declaración ONU sobre derechos minorías étnicas (1992), art.4. Recuperado de <https://www.ohchr.org/SP/ProfessionalInterest/Pages/Minorities.aspx>
- Declaración ONU derechos pueblos indígenas ix (2007), art. 14. Recuperado de http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_es.pdf

Decreto 804 (1995). Recuperado de https://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-103494_archivo_pdf.pdf

Forero, A. (1996). Diccionario pedagógico universal. Leticia: Prolibros

Giménez, C. (1997). Pluralismo, Multiculturalismo E Interculturalidad. Propuesta de clarificación y apuntes educativos. Recuperado de:
<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2044239.pdf>

Iglesias, R. (2000). La lectoescritura desde edades tempranas. Consideraciones teóricas-prácticas. Congreso Mundial de Lecto-escritura. Valencia, España. [Recuperado de http://www.waece.org/biblioteca/planti_dossier.php?titulo=La%20lectoescritura%20en%20los%20procesos%20de%20estimulaci%F3n%20temprana](http://www.waece.org/biblioteca/planti_dossier.php?titulo=La%20lectoescritura%20en%20los%20procesos%20de%20estimulaci%F3n%20temprana)

Ministerio del Interior. (2000). modificación estatutos de la asociación de capitanes indígenas de Mirití –Amazonas. Recuperado de
http://siic.mininterior.gov.co/sites/default/files/estatutos_-_acima.pdf

I.E. San Antonio De Padua (1998) Historial de la Institución Educativa. Amazonas, Colombia.

JAMIOY, M. J.N. (1997). Los saberes indígenas son Patrimonio de la humanidad. Revista Nómada. Recuperado de www.redalyc.org/html/1051/105118909006

Lomas, C. (1999). Cómo enseñar a hacer cosas con las palabras. Teoría y práctica de la educación lingüística. Barcelona: Paidós

Matapi M, 2015. Acta 008, comunidad Jariye. Amazonas, Colombia.

Mazo, J. (1983). Historial de la Institución Educativa. Amazonas, Colombia

MEN (1994) Ley General de Educación. Recuperado de

https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf

MEN (2016). Derechos Básicos de Aprendizaje. Recuperado de

http://aprende.colombiaaprende.edu.co/sites/default/files/naspublic/DBA_C.Sociales.pdf

Miguez, P. (2007) Comprensión lectora y Bilingüismo en estudiantes de la primaria hablantes de Hñahñu y español. Universidad Pedagógica Nacional. México.

Recuperado de

http://www.comie.org.mx/congreso/memoriaelectronica/v10/pdf/area_tematica_12/ponencias/1813-F.pdf

Mavisoy, W (2014). Etnografía sobre el quehacer antropológico y las manifestaciones de un antropólogo por su origen. El Ejercicio de jtsenujuabnayá «Existir reflexionando» Entre los kamëntšá. Recuperado de

http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1794-24892014000100009#num1

Ong, W. (1987). Oralidad y escritura: Tecnología de la palabra. México: Fondo de cultura económica

Pacto Internacional de derechos Civiles Y Políticos. (1966). Recuperado de

<https://www.ohchr.org/sp/professionalinterest/pages/ccpr.aspx>

Salazar, M. (2009). Multiculturalidad e interculturalidad en el ámbito educativo:

experiencia de países latinoamericanos, módulo 1, Enfoque teórico, Instituto interamericano de Derechos Humanos. Recuperado de

https://www.iidh.ed.cr/IIDH/media/1520/multiculturalidad_interculturalidad-2009.pdf

Serna, J. (2007). Introducción a la lingüística [Material de clase]. Introducción a la lingüística. Universidad Pontificia Bolivariana. Leticia, Amazonas.

Schmelkes, S. (2000) La enseñanza de la lectura y la escritura en contextos multiculturales.

Recuperado de red-ler.org/ensenanza-lmulticulturales.pdf

Sarmiento, A. (2012). La lectoescritura un desafío para la educación preescolar pública.

Yucatán, México. Recuperado de [https://es.slideshare.net/abrilsarmiento14/lecto-escritura-](https://es.slideshare.net/abrilsarmiento14/lecto-escritura-en-preescolar)

[en-preescolar](https://es.slideshare.net/abrilsarmiento14/lecto-escritura-en-preescolar) Thompson, J. (2006) El concepto de cultura en Ideología y cultura moderna.

Recuperado de <https://culturayotredad.files.wordpress.com/2014/08/john-b-thompson-concepto-de-cultura.pdf>

UNICEF (2006). Convención sobre los derechos del niño. Recuperado de

<http://www.un.org/es/events/childrenday/pdf/derechos.pdf>

Wallace, T. Stariha, W. y Walberg, H. (2006) Cómo enseñar a hablar, a escuchar y a escribir. IBE-UNESCO Recuperado de

<http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001418/141833s.pdf>

Zecchetto, V., MARRO, M. y VICENTE, K. (2002) Seis semiólogos en busca del lector.

Argentina. Editorial La Crujía.

ANEXOS

ANEXO N° 1 PROTOCOLO DEL TALLER INVESTIGATIVO

Dirigido a estudiantes de grado sexto

Fecha y lugar del taller: 23 de febrero de 2018- aula grado sexto

Hora inicio: 2.00 pm Hora final: 5: 00pm

1. ENCUADRE

Objetivo del taller investigativo:

Diagnosticar las dificultades en la expresión oral y escrita en los estudiantes del grado sexto.

Contextualización: se les cuenta a los estudiantes quiénes somos las talleristas, qué son las becas para la excelencia, cómo fueron escogidos los profesores becarios, se hace mención de la Universidad en la que estamos estudiando. Luego se dan algunos datos del proyecto de investigación: el título y el problema. Y se responde a las preguntas que tienen los niños y las niñas sobre cómo fueron seleccionados para participar de este taller entre otras que ellos tengan.

Los talleristas invitan a los participantes a presentarse

IDENTIFICACIÓN DE LOS PARTICIPANTES¹

Estudiantes de la IE de grado sexto: Nota: La información proporcionada por los participantes en los grupos focales es estrictamente confidencial, se utiliza solo para fines de validación de la información y los datos de investigación.

2. EL DESARROLLO DEL TALLER El taller tendrá tres momentos:

En el primero, que hemos llamado “Relato de cuento”: Para este momento se forman los estudiantes por grupos étnicos, luego ellos seleccionan un cuento o un mito o una leyenda o

narran ante sus compañeros. Las investigadoras registran los cuentos, mitos o leyendas narrados por grupos étnicos.

Al segundo momento lo hemos llamado “Cuentos, mitos y leyendas según la etnia”.

Cada grupo étnico analiza y determina cuál es el momento especial que pueden dramatizar, por ejemplo, si en una narración indica que bailaron, ellos pueden escoger ese momento y preparar una dramatización.

Al tercer momento lo hemos llamado “Escribir mitos y leyendas según la etnia”.

Las investigadoras escriben el cuento y los estudiantes lo transcriben en sus cuadernos, aquí se debe identificar las dificultades en sus escritos y entonces se debe intervenir para orientarlos.

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD	FORMA DE AGRUPAMIENTO	TIEMPO
Relato de Cuento	Grupal	3 horas
Mitos y leyendas según la etnia	Dramatización por grupos	
Escribir mitos y leyendas según la Etnia	Individual y grupal	3 horas

Anexo numero 2

Matriz de análisis de la expresión escrita en los **diarios de campo** de los estudiantes de grado sexto:

Características	Cambio de F	Cambio de C por P	N en vez de M antes de P o B	Falta de tildes	Falta de concordancia en número	Errores de ortografía	Mal uso de mayúsculas	Faltan las preposiciones				
Estudiante 1	X	x	X	x	x							
Estudiante 2				x	x		x	x				
Estudiante 3				x								
Estudiante 4			x		x							
Estudiante 5				x								
Estudiante 6			x	x								
Estudiante 7									x			
Estudiante 8				x								
Estudiante 9			x	x								
Estudiante 10			x	x			x					
Estudiante 11			x	x			x					
Estudiante 12			x	x			x					
Estudiante 13			x	x			x					
Estudiante 14			x	x			x					
Estudiante 15				x			x					
Estudiante 16	X	x	x	x	x	x	x	x	x			
Estudiante 17				X			x					
Estudiante 18	X	x	x	x	x	x	x	x	x			
Estudiante 19			x			x						
Estudiante 20	X	x	x	x	x	x	x	x	x			
Estudiante 21			x		x							

Estudiante 22	X			x									
Estudiante 23	x	x	x	x	x	x	x	x	x				
Estudiante 24							x						
Estudiante 25		X		x			x						
Estudiante 26	x	X	x	x	x	x	x	x	x				
Estudiante 27		X	x				x						
Estudiante 28		x					x						
Estudiante 29			X				x						
Estudiante 30		x		X									

Anexo Numero 3.

Matriz de análisis de la expresión escrita a partir de talleres en los estudiantes del grado del grado sexto

Características	Cambio de F por J	Cambio de C por P	N en vez de M	Falta de tildes	Falta de .	Errores de	Mal uso de	Faltan las .	Falta el artículo	Concordancia y	Cambio de Z por	Repetición de la Y	Faltan signos de	Falta claridad en el Escrito
Estudiante 1	X	x	X	x	X	X	x	x	x	x				
Estudiante 2			X	x	X	X	x	x			x	X	x	
Estudiante 3				x		X	x				X			X
Estudiante 4			X		X	X	x			x		x	x	X
Estudiante 5				x	X	X		x	x			x	x	
Estudiante 6			X	x		X						x		
Estudiante 7			X	x		X	x		x		X			
Estudiante 8				x	X	x		x	x	x				X
Estudiante 9			x	x		x	x	x	x	x		X	x	X
Estudiante 10				x										
Estudiante 11			X	x	X	X	x		x	x			x	X
Estudiante 12			X	x	X	x	x					x		
Estudiante 13			X	x			x			x				X
Estudiante 14			X	x			x		x	x		x		
Estudiante 15			X	x		x	x	x				x		
Estudiante 16	X	x	X	x	X	x	x	x	x					X
Estudiante 17				X		X	x							
Estudiante 18				x	X	X	x	x	x	x		x	x	X
Estudiante 19						X								X
Estudiante 20				x	X	X	x	x	x	x		x	x	X
Estudiante 21					X	x	x	x	x	x			x	X
Estudiante 22						x				x			x	
Estudiante 23		x	X	x	X	X	x	x	x	x			x	X
Estudiante 24						x							x	
Estudiante 25				x	X	x	x	x	x	x		x	x	X
Estudiante 26				x	X	X	x	x	x	x		x	x	X
Estudiante 27				x	X	x	x	x	x	x			X	
Estudiante 28		x		x	X	x	x		x	x	X		X	X
Estudiante 29			X				x							
Estudiante 30	X	x	x	X	X	x	x	x	x	x		x	X	X

Anexo 4

MATRIZ DE ANALISIS PARA IDENTIFICAR ESTRATEGIAS PEDAGOGICAS Y RECURSOS DE APOYO DE LOS DOCENTES.											
Características	Preguntas sobre conocimientos previos de los	Escribir conceptos en el tablero y los estudiantes copian	Explicación de temas	Dictar conceptos de un texto al cuaderno	Pregunta sobre el tema	Repaso sobre temas anteriores	Gráfica del tema en el tablero	Lee texto y luego dicta	Realiza ejemplos en el tablero	Trabaja por etnias	Lectura de los trabajos por los estudiantes
Profesor 1	X	X	X	X	X	X	X	X	X		
Profesor 2		X	X	X	X	X	X	X	X		
Profesor 3											X
Profesor 4	x		X		X	X	x		X	X	X
Profesor 5		x	X	X	X	X		X	X	X	
Profesor 6			X			X					
Profesor 7			X	x	x	x		x	x	x	

ANEXO 5 ALGUNAS EVIDENCIAS

En su orden: 1. Estudiante de la etnia yucuna narrando cuentos; 2. Cuento escrito en lengua tanimuca; 3. Etnia tanimuca, autora del cuento; 4. Intercambio de conocimientos tradicionales maestra Carmenza y estudiantes del grado sexto; 5. Autoridad Indígena de la comunidad de Jariye compartiendo su escrito, cuento; 6. Maloquero de la comunidad de jariye.



CWANAWY MAJAROKA

Imareka iraky foimaji
irerimi foimajire
anireka moari makokora.
Yoera kimoreka roora,
iro takea ki jareka ki
fuakakafi.



Joetakara kimareka ki
feriwaruberika tora ki raireka
maañemetajira.
Werojaavo ki karifañotaeka,
Joto kuañawire etaeka.

Weraka ki tateroka
Jiamari sokarika Juaka
kerika.
Dako oyua Joto kiareka
foimajire carirufareka,
Suaka kijerireka foimajire
dako mi baika kire kerika.



